



海の京都

# インバウンド対応マニュアル

# Contents

## 目次

### ① はじめに

1. インバウンド対応におけるポイント	3
2. マニュアルについて	4

### ② 旅マエ

1. 旅マエの対応におけるポイント・掲載内容と使い方	5
2. 旅マエに使用するメールフォーマット	
1. 予約時に使用するメール	6
2. 食事制限の事前確認時に使用するメール（アレルギーチェックリストの送付）	12
食物アレルギーチェックリスト	13
3. メールの文面でよく使用するフレーズ集	14
3. 新型コロナウイルス感染防止の取り組み	15

### ③ 旅ナカ

1. 旅ナカの対応におけるポイント・掲載内容と使い方	17
2. シチュエーション別フレーズ集・単語集・定型フォーマット	
1. よく使う基礎的なフレーズ（挨拶など）	18
2. チェックイン・チェックアウト	
フレーズ集①②	19
単語集	21
ご宿泊カード	22
3. 館内施設のご案内	
フレーズ集	23
単語集（館内施設）	24
単語集（大浴場）	25
温泉（大浴場）の入り方	26
温泉（大浴場）のマナー	27
4. 客室のご案内	
フレーズ集	28
単語集	29
浴衣の着方	30
館内のご案内	31
客室のご案内	32

5. 食事	
フレーズ集	33
単語集	34
和朝食の代表的なメニュー・洋朝食の代表的なメニュー	35
昼食の代表的なメニュー	36
会席料理の代表的なメニュー	37
代表的な飲み物	38
ご当地グルメ	39
アレルギーチェックシート	41
3. 緊急時の対応	
1. 災害 - フレーズ集	42
2. 病気・怪我 - フレーズ集	43
3. 災害・病気・怪我 - 単語集	44
4. 新型コロナウイルスに関する案内	
1. 感染予防 - フレーズ集	45
2. 感染者が出た場合 - フレーズ集	46
5. 旅ナカを充実させる情報提供	
1. 周辺観光案内と交通	
フレーズ集・単語集	47
周辺観光案内（各市町のスポット紹介）	48
2. 交通機関利用の案内	
フレーズ集・単語集	51
交通案内（広域地図）	52
観光列車	53
観光船・遊覧船／ケーブルカー・リフト・モノレール	54
3. お土産(特産品)の案内	
フレーズ集・単語集	55
特産品・工芸品	56



## 旅アト

1. 旅アトの対応におけるポイント・掲載内容と使い方	57
2. 旅アトに使用するメールフォーマット	
1. お礼メール	58
2. レビュー記載のお願い	59
3. SNSでの情報発信のお願い	60

## 参考資料

1. 館内または観光施設で活用可能なピクトグラム	61
2. 多言語ツール	62

# 第1章 はじめに

## 1 はじめに・インバウンド対応におけるポイント

2003年に、訪日外国人旅行促進キャンペーンであるビジット・ジャパン・キャンペーン（Visit JAPAN Campaign）が始まって以来、日本では官民を挙げてインバウンドの積極的な受け入れを行ってきました。新型コロナウイルス感染症（以下、新型コロナ）発生前の2019年には、過去最高の3,188万人もの外国人旅行者が日本を訪れました。

2020年からは、新型コロナの影響でインバウンドはほぼゼロの状態ですが、訪日旅行の人气が根強いことは各種調査結果にも表れています。国際的に安全・安心な往来が可能になれば、インバウンド観光も力強く回復し、観光産業の活気も戻ることが見込まれています。政府も引き続き、インバウンドを地方創生の切り札として位置づけ、重点的に取り組んでいます。

インバウンドの将来性についてのこのような大きな方向性と、新型コロナを経て3密を避け、自然豊かな環境を求める傾向にある旅行者の嗜好の変化をチャンスとして捉えましょう。また、来日2回目以上となる「訪日リピーター」の獲得も欠かせません。まだ訪れたことがない地方や体験したことがない日本文化との出会いを求めて、より地方にも足を運ぶ傾向があります。地方を訪れ、人々と接し、その土地ならではの文化や風土の魅力に触れる経験は、訪日外国人旅行者にとって貴重な「異日常」を感じる機会です。積極的なコミュニケーションと日本ならではの丁寧なおもてなしで迎えるようにしましょう。

本マニュアルは、「海の京都」エリアの観光事業者が外国人旅行者を受け入れ、円滑なコミュニケーションを行うために役立つツールとして作成しました。旅行を計画する期間である「旅マエ」、実際に旅行先を訪れている期間である「旅ナカ」、そして母国に帰国後の「旅アト」における様々な場面での基礎的なコミュニケーションを網羅したマニュアルとなっています。加えて、ウィズ・コロナ期における外国人旅行者受け入れの際の課題となる感染症対策や、旅行者に「海の京都」エリアならではの魅力を伝えるためのツールも掲載しています。

素晴らしい地域観光資源に溢れる「海の京都」エリアは、国内外からの観光客が増加するポテンシャルの大きな地域です。地域の観光事業者の皆様が、ウィズ/アフター・コロナ期のニーズに即したインバウンド受入体制を整え、効率的に業務を進めて頂く上で、このマニュアルがお役に立てば幸いです。

### インバウンド対応におけるポイント

#### ◆ 笑顔でおもてなし

旅の醍醐味の一つは、地元の人々との触れ合い。笑顔でのおもてなしは、とても大切です。

#### ◆ 積極的なコミュニケーション

まずは、挨拶から挑戦してみましょう。言葉が通じなくても、本マニュアルやその他ツールを活用し、積極的なコミュニケーションを心がけましょう。

#### ◆ 安全安心な旅を提供

特に、ウィズ・コロナ期での観光客の受け入れにおいては、感染症対策が大変重要です。感染症対策への取り組みを上手に伝え、安全安心な旅を提供しましょう。

#### ◆ 地域ならではの魅力を発信

地域一丸となって、海の京都エリアならではの魅力を発信しましょう。このエリアのファンを増やすことは、今後の誘客につながります。

## 2 マニュアルについて

外国人旅行者をおもてなしする際のコミュニケーションツールとして活用しましょう！

### ◆ マニュアルの特徴

#### 基礎的な コミュニケーションツール

様々な場面を想定し、コミュニケーションに役立つ情報を掲載。英語と繁体字のフレーズ・単語集も充実！

#### 新型コロナウイルス対応

感染拡大防止への取り組みのアピール、お客様へのお願いを伝えるためのツールを掲載

#### 海の京都エリア ならではの情報

海の京都のグルメ、観光地、交通、特産品・工芸品を紹介するためのツールも！

### ◆ マニュアルの構成

宿泊施設（主に旅館）でのインバウンド対応を想定したマニュアルですが、食事・交通・特産品・工芸品の情報も掲載していますので、レストラン・食事処、交通、土産物の事業者様もぜひ活用してください。

#### マニュアルの流れ

##### 旅マエ

- ・ 予約時の対応
- ・ 新型コロナウイルス対策のお知らせ

##### 旅ナカ

- ・ お客様滞在中の様々な場面での対応
- ・ 新型コロナウイルス対策のお願い
- ・ 海の京都の情報

##### 旅アト

- ・ お客様滞在後のフォローアップ
- ・ 口コミ促進に向けての対応

### ◆ マニュアルの使い方



外国人旅行者とコミュニケーションを図る際の**参考資料**として



外国人旅行者とコミュニケーションを図る際の**指差しツール**として



館内、店内での**掲示物**としてお客様に**提示**する資料として



メールでコミュニケーションをとる際の**メールテンプレート**として

- ※ 詳しい使用方法は、各章の最初のページをご確認ください。
- ※ 館内・店内での掲載用、又はお客様に提示することを想定したページにはページ数の記載はありません。
- ※ 事業者様において編集を希望されるページや掲示物がある場合は、海の京都DMOにお問い合わせください。

## 1 旅マエの対応におけるポイント

旅の計画を立てるとき、とてもワクワクした気持ちになることはありませんか？  
外国人旅行者にとっての日本での「旅行体験」も、旅マエの段階からすでに始まっています。

お客様情報の取得や、予約確認など、事務的な内容のやり取りをする場面ではありますが、おもてなしの気持ちを忘れずに対応しましょう。一件の予約のやり取りにあまり時間はかけられませんのでマニュアルの文例を参考に効率的な処理を心掛けつつ、お客様の予約獲得につなげて下さい。

### 旅マエの対応における重要なポイント

#### ◆ 正確な情報のやりとり

外国語での情報のやり取りには、電話よりメールを活用することをお勧めします。  
特に予約に関するリクエストに対しては、メールの文面で正確な情報を双方で共有するようにしましょう。

#### ◆ おもてなしの気持ちの伝わるコミュニケーション

お客様との旅マエのコミュニケーションは、予約に関する事務的な内容が大半ですが、お客様に予約してもらうための、大切な販売促進の機会でもあります。  
タイムリーかつ丁寧な対応を心がけ、おもてなしの気持ちを伝えましょう。

## 第2章 旅マエ 掲載内容と使い方

予約段階にて、お客様とコミュニケーションをとる際に活用できるメールテンプレートを掲載。また、新型コロナウイルス感染防止の取り組みをウェブサイトに掲載することを想定したフォーマットも活用しましょう。

該当ページ	内容	利用方法
P6~9	予約の問い合わせが入った場合のメールテンプレート	• テンプレートを参考にメール文を作成するか、文面を「コピー」「貼り付け」して使用 • 必要な場合、各自で編集
P10~11	その他のご連絡（満室・予約変更・キャンセル）についてのメールテンプレート	
P12	食事制限について伺うためのメールテンプレート	• P12のメールに添付して利用することを想定 • 必要な場合、各自で編集
(P13)	アレルギーチェックリスト	
P14	その他メールでよく使用するフレーズ集	• メールを書く際の参考に
P15~16	新型コロナウイルス感染防止取り組みのお知らせ	• 事業者様のウェブサイトへの掲載を想定 • 必要な場合、各自で編集

※ 館内・店内での掲載用、又はお客様に提示することを想定したページにはページ数の記載はありません。  
(アレルギーチェックリスト)

## 2 旅マエに使用するメールフォーマット

### 1. 予約時に使用するメール

#### ① 問い合わせメールへの返信（情報収集）

お客様からの予約の問い合わせに対して、予約可能な客室を連絡するために必要な詳細情報を伺うメールです。

〇〇様

お問合せありがとうございます。

ご利用可能なお部屋の提案をさせていただくため、下記の情報をご確認させてください。

- 1) 人数、性別、年齢、国籍
- 2) 部屋数
- 3) チェックイン日・チェックアウト日
- 4) 食事制限

ご質問がございましたら、お気軽にお問い合わせください。

お返事をお待ちしております。

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

Thank you for your inquiry.

In order to propose available rooms, please let us know the following information.

- 1) Number of guests, gender, age, nationality
- 2) Number of rooms
- 3) Date of check-in and check-out
- 4) Dietary restrictions

If you have any questions, please feel free to contact us.

We are looking forward to your reply.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生／女士：

感謝您的洽詢。

為了準備適合您的客房，請告知以下資料。

- 1) 人數、性別、年齡、國籍
- 2) 客房間數
- 3) 住房日期、退房日期
- 4) 飲食禁忌

如有任何疑問，歡迎隨時聯絡。  
期待您的回覆。

△△旅館敬上

## ② 空き状況のご案内

お客様から送られてきた情報に基づいて、客室タイプと料金などを提案するメールです。

〇〇様

お返事をいただきありがとうございます。  
ご希望の内容にて空室がございます。  
下記にて詳細をご確認ください。

\*\*\*\*\*

お客様名：〇〇様  
チェックイン日：2022年4月1日 / チェックアウト日：2022年4月2日  
人数：大人2名 子供2名  
部屋数・タイプ：1室・和室（30㎡、バストイレ付）  
食事：夕食・朝食付き  
合計金額：77,000円（税込み）  
大人お一人様のご料金：22,000円（税込み） / お子様お一人様のご料金：16,500円（税込み）  
キャンセルポリシー：宿泊日の7日以上前：ご料金はかかりません。  
宿泊日の6-3日前：ご宿泊代金の30%  
宿泊日の2-1日前：ご宿泊代金の50%  
当日：ご宿泊代金の100%

\*\*\*\*\*

現時点ではご予約は完了しておりません。  
ご予約をご希望の際は、ご連絡ください。

お返事をお待ちしております。

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

Thank you for your reply.  
We have available rooms on your requested date.  
Please confirm the details below.

\*\*\*\*\*

Guest name: Mr./Mrs. 〇〇  
Check in date: April 1st, 2022 / Check out date: April 2nd, 2022  
Number of guests : adults: 2 children: 2  
Number of rooms: 1  
Room type: Japanese room (30 square meters with bath and toilet)  
Meals: dinner and breakfast included  
Total price: 77,000 yen including tax  
Price per person including tax : adult 22,000 yen / child 16,500 yen  
Cancellation policy:  
7 or more days prior to the date of stay: No charge  
6-3 days prior to the date of stay: 30% of accommodation rate  
2-1 days prior to the date of stay: 50% of accommodation rate  
non-appearance: 100% of accommodation rate

\*\*\*\*\*  
Your reservation has not been completed yet.  
If you would like to book the room, please let us know.

We are looking forward to your reply.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

感謝您的回覆。  
我們可以提供您要求的客房。  
請確認以下內容。

\*\*\*\*\*

房客姓名：〇〇先生/女士  
住房日期：2022年4月1日/退房日期：2022年4月2日  
人數：成人2名 兒童2名  
客房間數/房型：1間/日式客房（約30平方公尺，帶浴廁）  
餐食：附早晚餐  
合計金額：77,000日圓（含稅）  
成人費用：每位22,000日圓（含稅）/ 兒童費用：每位16,500日圓（含稅）  
取消政策：住房前7日內取消：免收費用  
住房前6至3日內取消：收取30%住宿費用  
住房前2至1日內取消：收取50%住宿費用  
住房當日取消：收取全額住宿費用

\*\*\*\*\*

您的訂房手續尚未完成。  
若需要訂房，請另行聯絡。

期待您的回覆。

△△旅館敬上



### ③ 予約確認

提案した客室に対して、お客様から正式予約の依頼が入った場合の、予約内容確認メールです。

〇〇様

この度はご予約をいただき誠にありがとうございます。  
お客様のご予約詳細は、下記をご確認ください。

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

お支払いは現地で、カードか現金でお支払いください。  
当館をお選びいただきありがとうございます。  
お会いできることを楽しみにしております。

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

Thank you very much for your reservation.  
Please kindly confirm the details of your reservation.

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

Please make the payment at the ryokan by cash or credit card.  
Thank you for choosing to stay with us.  
We are looking forward to seeing you.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

感謝您的訂房。  
以下為您的訂單詳情，敬請確認。

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

請於現場使用信用卡或現金支付費用。  
感謝您選擇本館。  
期待您的蒞臨。

△△旅館敬上

#### ④ 宿泊前のリマインダー

宿泊日の1週間前などにお客様へ送る予約再確認のメールです。

〇〇様

お元気でお過ごしのことと存じます。  
この度は、ご宿泊予約の再確認でご連絡いたしました。  
お客様のご予約詳細は、下記をご確認ください。

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

当館までのアクセスは下記URLをご参照ください。  
URL: [ホームページ](#)や[Google map](#)などのURLを記載

また、当日は夕食前の□□時までにはチェックインしていただけますようお願いいたします。

お会いできることを楽しみにしております。  
お気をつけてお越しください。

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

We hope this email finds you well.  
This is a friendly reminder of your reservation.  
Please kindly confirm the details of your reservation.

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

Please find the following website for access to our ryokan.  
URL: [ホームページ](#)や[Google map](#)などのURLを記載

Also, please check in by □□pm before dinner time.

We are looking forward to seeing you soon.  
Hope you have a safe trip!

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

您好！

為了給您準備客房，請重新確認下面訂單詳情。

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

您可至以下網站查詢交通方式。  
網址：[ホームページ](#)や[Google map](#)などのURLを記載

另外，敬請於住房當日晚餐前的□□點之前辦理住房手續。

期待您的蒞臨。  
祝您一路平安。

△△旅館敬上

## ⑤ 満室の連絡

お客様が希望した日付が満室であることを連絡するメールです。

〇〇様

お問合せありがとうございます。  
誠に申し訳ございませんが、ご希望の日程は満室となっております。  
他に希望日がございましたら、お知らせくださいませ。

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

Thank you for your inquiry.  
We are sorry but we are fully booked on your requested dates.  
Please let us know if you have other preferred dates.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

感謝您的洽詢。  
非常抱歉，您希望住宿的日期已經客滿。  
若您希望在其他日期住宿，歡迎隨時聯絡。

△△旅館敬上

## ⑥ 予約内容変更の受付連絡

予約内容変更の依頼に対して、その受付完了を連絡するメールです。

〇〇様

予約変更を承りました。  
変更後の予約内容を下記にてご確認ください。  
\*\*\*\*\*  
空き状況の案内と同じ詳細を使用  
変更箇所を太字や下線を引くとわかりやすい。  
\*\*\*\*\*

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

Your reservation has been changed.  
Please kindly confirm the latest details of your reservation.  
\*\*\*\*\*  
空き状況の案内と同じ詳細を使用  
変更箇所を太字や下線を引くとわかりやすい。  
\*\*\*\*\*

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

您的訂單已經修改完成。  
以下為修改後的訂單詳情，敬請確認。  
\*\*\*\*\*  
空き状況の案内と同じ詳細を使用  
変更箇所を太字や下線を引くとわかりやすい。  
\*\*\*\*\*

△△旅館敬上

⑦ 予約キャンセルの受付連絡

予約キャンセルの依頼に対して、その受付完了を連絡するメールです。

〇〇様

ご宿泊いただけず大変残念ですが、下記予約のキャンセルを承りました。

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

また別の機会にご利用いただけることを楽しみにしております。

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

We are sorry that you will not be able to stay with us. We cancelled your reservation as follows.

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

We look forward to serving you on another occasion.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

非常遺憾您無法前來住宿。  
我們已經為您取消了以下訂單。

\*\*\*\*\*

[空き状況の案内と同じ詳細を使用](#)

\*\*\*\*\*

期待您下次蒞臨。

△△旅館敬上

## 2. 食事制限の事前確認時に使用するメール（アレルギーチェックリストの送付）

### ① 該当食材を除いて提供する場合

次項のアレルギーチェックシートを添付し、該当する食材を除去する旨を伝えるメールです。

〇〇様

この度はご予約をいただき誠にありがとうございます。

当館ではご宿泊のお客様の食事制限を事前にお伺いしております。添付のアレルギーチェックリストをご確認ください。食事制限がございましたら、リストの食材に印をつけて、ご返信ください。

**食事制限のある場合は、当館では該当の食材を除いてお食事をご提供させていただきます。**

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

Thank you very much for your reservation. We would like to confirm your dietary restrictions in advance. Please find the food allergy check list attached to this e-mail. If you have any dietary restrictions, please mark the ingredients on the list and send the file back to us.

**If you have dietary restrictions, we will prepare your meal without the relevant ingredients.**

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

感謝您的訂房。

為了事先瞭解您在餐食方面的需求，在此附上過敏食材清單。請選出您不能使用的食材並予以回覆。

若您有飲食禁忌，我們將提供不含有該食材的餐食。

△△旅館敬上

### ② 該当食材の代替食材を提供する場合

次項のアレルギーチェックシートを添付し、該当する食材の代替を用意する旨を伝えるメールです。

〇〇様

\*\*\*\*\*

①の「該当食材を除いて提供する場合」の案内と同じ詳細を使用

\*\*\*\*\*

**食事制限のある場合は、当館では代替の食材を使ってお食事をご用意いたします。**

△△旅館より

Dear Mr./Ms. 〇〇

\*\*\*\*\*

①の「該当食材を除いて提供する場合」の案内と同じ詳細を使用

\*\*\*\*\*

**If you have dietary restrictions, we will prepare your meals with alternative ingredients.**

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

\*\*\*\*\*

①の「該当食材を除いて提供する場合」の案内と同じ詳細を使用

\*\*\*\*\*

若您有飲食禁忌，我們將使用其他食材提供餐食。

△△旅館敬上

# 食物アレルギーチェックリスト

## Food Allergy Check List 過敏食材清單

この度は当館にご予約をいただき、ありがとうございます。事前に食事制限の確認をさせていただいております。下記食材リストより、該当する食品に印をつけて、ご返送をお願いいたします。

Thank you very much for your reservation. We would like to confirm your food allergies prior to your stay. Please check the list below and mark the ingredients that you are allergic to, and send this list back to us.

感謝您的訂房。為了事先瞭解您的飲食禁忌，請確認以下食材清單，選出您不能使用的食材並予以回覆。

### 注意点 Important Notice 注意事項

- 「好き・嫌い」ではなく「食物アレルギー」に関しお聞かせください。
- 宿泊者の中に複数名アレルギーをお持ちの方がいらっしゃる場合、1名様1枚ずつご記入ください。
- 他の料理と同じキッチンでの調理となり、また調理器具についても他の献立と共通のものを使用する旨、ご了承ください。
- ご到着時にお知らせいただいた場合のご対応はできかねます。
- Please inform us of your "food allergy", not "likes or dislikes".
- If there is more than one person with allergies among the guests, please fill out one sheet for each person.
- Please understand that all dishes are prepared in the same kitchen and same cooking utensils will be used.
- We will not be able to prepare your meals if you inform us of your allergies upon your arrival.
- 請按照「過敏食材」而非「口味喜好」選擇。
- 若房客中有多位過敏，請各自填寫一份表格。
- 所有餐食皆在同一廚房製作，且餐具相同，敬請知悉。
- 恕無法滿足現場告知飲食禁忌的房客需求。

お客様情報のご記入をお願いします。Please fill out the following information. 請填寫您的個人資料。

チェックイン日 Check-in Date 住房日期		チェックアウト日 Check-out Date 退房日期	
お名前 Name 姓名		年齢 Age 年齢	

アレルギーをお持ちの食材の下の欄に×印をつけてください。

Please put an X in the box below the ingredient you are allergic to. 請於過敏食材下方打叉。

牛肉 beef 牛肉	豚肉 pork 豬肉	鶏肉 chicken 雞肉	鴨肉 duck 鴨肉	カシューナッツ cashew nut 腰果	胡桃 walnut 核桃	ピーナッツ peanut 花生

魚 fish 魚類	鮭 salmon 鮭魚	鯖 mackerel 鯖魚	貝 shellfish 貝類	イカ squid 花枝	海老 shrimp 蝦子	蟹 crab 螃蟹	いくら salmon roe 鮭魚卵	鮑 abalone 鮑魚

山芋 yam 山藥	根菜類 root vegetables 根菜類	松茸 matsutake 松茸	キノコ類 mushrooms 蘑菇	オレンジ orange 柳橙	キウイ kiwi fruit 奇異果	林檎 apple 蘋果	バナナ banana 香蕉	桃 peach 桃子

卵 egg 雞蛋	乳製品 dairy product 乳製品	小麦 wheat 小麥	蕎麦 buckwheat 蕎麥	大豆 soybean 黃豆	胡麻 sesame seed 芝麻	ゼラチン gelatin 明膠	蜂蜜 honey 蜂蜜

宗教上の理由で召し上がらない食材に×印をつけてください。

Please put an X in the box below the ingredient you do not eat because of your religion.

請於宗教禁忌食材下方打叉。

牛肉 beef 牛肉	豚肉 pork 豬肉	羊肉 mutton 羊肉	馬肉 horse meat 馬肉	猪肉 wild boar meat 豬肉	鹿肉 venison 鹿肉	鶏肉 chicken 雞肉	鴨肉 duck 鴨肉

魚 fish 魚	海老 shrimp 蝦子	蟹 crab 螃蟹	貝 shellfish 貝類	タコ octopus 章魚	イカ squid 烏賊	卵 egg 雞蛋	生もの raw food 生食

鰻 eel 鱈魚	穴子 conger eel 海鰻	ナマズ catfish 鯰魚	ニンニク garlic 大蒜	ニラ chive 韭菜	ネギ green onion 青蔥	玉ねぎ onion 洋葱	ラッキョウ scallion 蒜薹	酒類 alcohol 酒精

上記の食材以外で避けたい食材がございましたら、下の欄にご記入ください。

If you would like to avoid other ingredients which are not indicated above, please write in the box below.

若您有上述食材以外的禁忌食材，請填寫於下方欄中。

### 3. メールの文面でよく使用するフレーズ集

<b>返信が遅くなり申し訳ございません。</b>	<b>〇〇駅から無料送迎サービスがございます。</b>
We are sorry for the late reply.	We have a complimentary shuttle bus service from 〇〇 station.
很抱歉回覆晚了。	我們提供從〇〇站出發的免費接駁服務。
<b>お返事ありがとうございます。</b>	<b>予約は不要です。</b>
Thank you for your reply.	Reservation is not required.
感謝您的回覆。	無需預約。
<b>お返事をお待ちしております。</b>	<b>事前予約が必要です。</b>
We are looking forward to your reply.	Advanced reservation is required.
期待您的回覆。	需事先預約。
<b>お気をつけてお越しください。(安全な旅を!)</b>	<b>入湯税(150円/1名1泊あたり)が料金に追加されます。</b>
Have a safe trip!	Bathing tax (150 yen/person per night) will be added to the rate.
祝您一路平安。	我們將另行收取泡湯稅（每人每晚150日圓）。
<b>ご到着時間と交通機関を教えてください。</b>	<b>この料金に食事は含まれません。</b>
Please let us know your arrival time and transportation means.	Meals are not included in this rate.
請告知您的到達時間與交通方式。	費用不含餐食。
<b>チェックインは午後〇〇時までをお願いします。</b>	<b>この料金には夕食と朝食が含まれます。</b>
Please check in by 〇〇pm.	Dinner and breakfast are included in this rate.
請於〇〇pm前辦理住房手續。	費用包含早晚餐。

### 3 新型コロナウイルス感染防止の取り組み

新型コロナウイルス感染防止策への取り組みについて、公式HP等で発信することを想定した掲載例です。

お客様に安心、安全に予約してもらうためにも、是非活用しましょう。

※英語、繁体字の掲載例は、次ページに掲載しています。

#### 新型コロナウイルス感染防止の取り組み

平素より〇〇をご利用いただき誠にありがとうございます。

当館では、新型コロナウイルス感染防止のための取り組みを行っております。

##### 【当館の取り組み】

- 館内各所に消毒液を設置しております。
- 「CO2(二酸化炭素)濃度測定器」を設置し共用エリアを定期的に換気しております。厚生労働省が換気が十分行われているとする基準1000ppmを超えないよう調整いたします。
- 客室の十分な湿度(40%以上)を保つため、共用エリアに加湿器を設置しております。
- 客室・共用エリアの通常清掃に加え、消毒を強化しております。
- フロントや売店では、飛沫感染防止のため、アクリル板を設置しております。
- 食事処では座席間隔確保のため、利用人数を制限しております。
- 従業員のマスク着用や検温、定期的な手洗い・消毒を実施し、健康管理を行っております。

##### 【お客様へのお願い】

- 37.5℃以上の発熱、または体調のすぐれないお客様はご来館前にご相談ください。
- ご到着時もしくはチェックイン時に、検温とご本人確認をお願いしております。体調がすぐれない場合はお申し出ください。
- 共用エリアではマスクの着用をお願いいたします。
- ご来館時やご滞在中の手洗い・手指の消毒をお願いいたします。
- お客様同士の間隔を確保していただくようお願いいたします。

ご理解とご協力をよろしくお願いいたします。



## Safety Measures for Prevention of Covid-19 Infection

Thank you very much for your ongoing support for ○○.  
We are undertaking measures to prevent Covid-19 infection.

### 【Our Initiative】

- Hand sanitizers are placed throughout our facility.
- "CO2 concentration measuring instruments" are installed, and public areas are ventilated on a regular basis. We ensure that CO2 concentration does not exceed 1000ppm, the standard placed by the Ministry of Health, Labor and Welfare.
- Humidifiers are installed in public areas to maintain the humidity above 40%.
- In addition to regular cleaning of guest rooms and public areas, disinfection is enhanced.
- Acrylic board partitions are installed at the front desk.
- The number of guests at the restaurant is limited in order to maintain safe physical distance.
- Physical condition of our employees are administered by requiring them to wear masks, checking body temperature, and disinfecting their hands.

### 【To Our Guests】

- If you have a temperature of over 37.5°C (99.5°F), or if you are not feeling well, please consult with us before arriving.
- Upon arrival or check-in, all guests are required to have a body temperature check and to present identification. Please let us know if you are not feeling well.
- Please wear face masks in public areas.
- Please sanitize your hands upon entry to our facility and during your stay.
- Please maintain safe physical distance between other guests.

Thank you for your kind understanding and cooperation.

## 新型冠狀病毒防疫措施

感謝您長久以來對○○的支持。  
本館針對新型冠狀病毒實施以下防疫措施。

### 【防疫措施】

- 館內各處皆設有消毒液。
- 館內設有「二氧化碳偵測器」並定期對公共區域進行換氣，以免超過日本厚生勞動省規定的換氣標準（1000ppm）。
- 為了將客房濕度保持在適當範圍內（40%以上），館內公共區域設有加濕器。
- 除了客房與公共區域的日常清潔，館內正在加強消毒措施。
- 為了防止飛沫傳染，各樓層與商店設有壓克力板。
- 為了確保座席間隔，餐廳會限制用餐人數。
- 工作人員須透過配戴口罩、測溫以及定期洗手消毒等方式進行健康管理。

### 【住宿須知】

- 體溫在37.5度以上或身體不適的房客，請於住房前與我們聯絡。
- 房客於到達或辦理住房手續時，須測溫並確認身份。若身體不適，請事先告知。
- 請於公共區域配戴口罩。
- 到達時與住宿期間請注意洗手消毒。
- 請與其他房客保持充分社交距離。

感謝您的理解與支持。

## 1 旅ナカの対応におけるポイント

外国人旅行者にとって、地元の人々との触れ合いは旅の醍醐味です。たとえ言葉が通じなくても、笑顔で接するように心がけましょう。文化の違いを理解し、上手にコミュニケーションを図ることも大切です。

### 旅ナカの対応における重要なポイント

#### ◆ まずは挨拶から！

お客様とのコミュニケーションは挨拶から始まります。笑顔で声をかけてみましょう。

#### ◆ ツールを活用した円滑なコミュニケーション

本マニュアルの用語集やフレーズ集を用いて、指差してコミュニケーションをとるなど、工夫しましょう。ピクトグラムも大いに活用しましょう。

#### ◆ 旅ナカを充実させるお役立ち情報の提供

海の京都エリアならではの魅力を積極的に発信しましょう。本マニュアルのグルメ・周辺情報・交通情報・お土産情報のページや、その他多言語のパンフレットなどが活用できます。

## 第3章 旅ナカ 掲載内容と使い方

滞在中のお客様とのコミュニケーションを想定した情報を掲載しています。様々なシチュエーションにおけるフレーズ集や単語集に加え、館内に掲示したり、お客様に提示できる資料もあります。各事業者様の状況に合わせて編集し、利用しましょう。

該当ページ	内容	利用方法
P18～21 P23～25 P28～29 P33～38 P42～47 P51 P55	お客様とのコミュニケーションに役立つ フレーズ集・単語集	<ul style="list-style-type: none"> <li>お客様と会話するときの参考資料として</li> <li>指差し用のツールとして</li> </ul>
(P22)	ご宿泊カード	<ul style="list-style-type: none"> <li>チェックイン時にお客様情報を記入してもらう</li> <li>必要な場合、各自で編集</li> </ul>
(P26～27)	温泉（大浴場）の入り方とマナー	<ul style="list-style-type: none"> <li>脱衣所などに掲載</li> </ul>
(P30～32)	浴衣の着方／館内のご案内／客室のご案内	<ul style="list-style-type: none"> <li>客室に置く資料として</li> </ul>
(P39～40 P48～50 P52～54 P56)	海の京都ならではの情報 <ul style="list-style-type: none"> <li>ご当地グルメ</li> <li>観光地</li> <li>交通</li> <li>特産品・工芸品のご案内</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>お客様に提示する案内として</li> </ul>
(P41)	アレルギー源や宗教上の戒律に関わる食材のピクトグラム	<ul style="list-style-type: none"> <li>指差し用のツールとして</li> </ul>

※ 館内・店内での掲載用、又はお客様に提示することを想定したページにはページ数の記載はありません。  
(ご宿泊カード、浴衣の着方／館内のご案内／客室のご案内、海の京都ならではの情報、食材のピクトグラム)

## 2 シチュエーション別フレーズ集・単語集・定型フォーマット

### 1. よく使う基礎的なフレーズ（挨拶など）

おはようございます/こんにちは/こんばんは	少々お待ちいただけますか？
Good morning./ Hello./ Good evening.	Could you give me a moment, please?
ザオ アン/ニン ハオ/ワン アン 早安/您好/晚安。	チン シャオ ドン 請稍等。
ありがとうございます。	こちらは無料です。
Thank you.	This is free of charge.
シエ シエ 謝謝。	ジャー スー ミエン フェイ タ 這是免費的。
どういたしまして。	こちらは〇〇円です。
You are welcome./ No worries./ My pleasure.	This is 〇〇 yen.
ブー カー チー 不客氣。	ジャー スー 〇〇 ルー ユエン 這是〇〇日圓。
申し訳ございません。	英語(中国語)があまり流暢ではありません。
I am sorry./ We are sorry.	I don't speak English well.
ヘン バオ チエン 很抱歉。	ウオ ジョン ウェン ブー タイ ハオ 我中文不太好。
いかがなさいましたか？	ゆっくりお話いただけますか？
May I help you?	Can you speak slowly?
ニン シュー ヤオ バン マン マ 您需要幫忙嗎？	ニン カー イー マン ディエン シュオ マ 您可以慢點說嗎？
他に何かお手伝いできることはありますか？	こちらに書いていただけますか？
Anything else I can help you with?	Can you write it down here?
ハイ シュー ヤオ チー ター バン マン マ 還需要其他幫忙嗎？	ニン カー イー シエ タオ ジャー リー マ 您可以寫到這裡嗎？

## 2. チェックイン・チェックアウト – フレーズ集①

<p>〇〇へようこそ！</p>	<p>こちらに記入をお願いします。</p>
<p>Welcome to 〇〇!</p>	<p>Please fill out this form.</p>
<p>ホワン イン グワン リン 〇〇 歡迎光臨〇〇！</p>	<p>チン ティエン シエ ジャー リー ダ ビャオ ガー 請填寫這張表格。</p>
<p>ご予約はありますか？</p>	<p>夕朝食付で、〇泊、〇人、〇室で承っております。</p>
<p>Do you have a reservation?</p>	<p>Your reservation is for 〇 nights, 〇 people, 〇 rooms, including dinner and breakfast.</p>
<p>ニン ヨウ ディン ファン マ 您有訂房嗎？</p>	<p>ニン ユー ディン ダ スー 〇 ワン 〇 ウェイ 〇 ジエン カー ファン フー ザオ ワン ツァン 您預訂的是〇晚〇位〇間客房，附早晚餐。</p>
<p>お名前をいただけますか？</p>	<p>(夕食/朝食)は何時がよろしいでしょうか。</p>
<p>May I have your name?</p>	<p>What time would you like to have (dinner/breakfast)?</p>
<p>チン ガオ スー ウオ ニン ダ ミン ス 請告訴我您的名字。</p>	<p>ニン シー ワン ジー ティエン ツー (ワン ツァン/ザオ ツァン) 您希望幾點吃(晚餐/早餐)？</p>
<p>車をお預かり/移動いたします。</p>	<p>6時半、7時、7時半からお選びください。</p>
<p>We will keep/move your car.</p>	<p>Please choose from 6:30pm, 7:00pm, or 7:30pm.</p>
<p>ウオ メン バン ニン フォ チャー/イー ドン チャー 我們幫您泊車/移動車。</p>	<p>チン ツォン リョウ ディエン バン チー ティエン フォ チー ティエン バン ジョン シュエン ザー 請從6時半、7點或7時半中選擇。</p>
<p>お荷物をお持ちいたします。</p>	<p>(夕食/朝食)は(客室/食事処)にご用意します。</p>
<p>Let me take your luggage.</p>	<p>(Dinner/breakfast) will be served (in your room/at the restaurant).</p>
<p>ウオ ライ バン ニン ナー シン リー 我來幫您拿行李。</p>	<p>チン (ザイ カー ファン/ダオ ツァン ティン) ツー (ワン ツァン/ザオ ツァン) 請(在客房/到餐廳)吃(晚餐/早餐)。</p>
<p>パスポートを拝見してもよろしいですか？</p>	<p>ごゆっくりお過ごしください。</p>
<p>May I see your passport?</p>	<p>Enjoy your stay.</p>
<p>チン チュー スー ニン ダ フー ジャオ 請出示您的護照。</p>	<p>ジュー ニン ジュー スー ユー クワイ 祝您住宿愉快。</p>

## 2. チェックイン・チェックアウト – フレーズ集②

<p>ご滞在はいかがでしたか？</p>	<p>申し訳ございませんが、このカードは使えません。</p>
<p>How was your stay?</p>	<p>I am afraid that this card is not valid.</p>
<p>ニン ジュー スー ガン ショウ ルー ホー 您住宿感受如何？</p>	<p>ヘン バオ チエン ジャー ジャン シン ヨン カー ウー ファー スー ヨン 很抱歉，這張信用卡無法使用。</p>
<p>鍵を頂戴してもよろしいでしょうか。</p>	<p>こちらにサインをお願いします。</p>
<p>May I have your room key?</p>	<p>Please sign here.</p>
<p>チン バー ニン ダ カー ファン ヤオ ス ジャオ ゲイ ウオ 請把您的客房鑰匙交給我。</p>	<p>チン ザイ ジャー リー チエン ミン 請在這裡簽名。</p>
<p>冷蔵庫の飲み物などご利用になりましたか？</p>	<p>暗証番号をお願いします。</p>
<p>Did you have anything from the fridge?</p>	<p>Please enter your PIN number.</p>
<p>ニン ヨウ ホー ピン シャン タイン リヤオ マ 您有喝冰箱的飲料嗎？</p>	<p>チン スールー ミー マー 請輸入密碼。</p>
<p>明細をご確認ください。</p>	<p>こちらが領収書(とおつり)です。</p>
<p>Please check your statement.</p>	<p>Here is your receipt (and change).</p>
<p>チン チュエレン ニン ダ ジャン ダン 請確認您的帳單。</p>	<p>ジャー スー ファー ピャオ (ホー ジャオリン) 這是發票(和找零)。</p>
<p>お支払いはどのようになりますか？</p>	<p>ご滞在いただき誠にありがとうございました。</p>
<p>How would you like to pay?</p>	<p>Thank you very much for staying with us.</p>
<p>チン ウェン ニン ダ フークワン ファン スー スー 請問您的付款方式是？</p>	<p>ガン シエ ニン ダ ジュー スー 感謝您的住宿。</p>
<p>申し訳ございませんが、現金のみです。</p>	<p>残りの旅も楽しいものでありますように。</p>
<p>I am afraid that we only accept cash.</p>	<p>Enjoy the rest of your trip.</p>
<p>ヘン バオ チエン ウオ メン スー ショウ シエン ジン 很抱歉，我們只收現金。</p>	<p>ジュー ニン リュー トゥー ユー クワイ 祝您旅途愉快。</p>

## 2. チェックイン・チェックアウト – 単語集

受付/ フロント	front desk	入湯税	hot spring tax	爪切り	nail clippers
	グエイタイ 櫃台		パオタンシュエイ 泡湯税		スー ジャアジェン 指甲剪
宿泊 カード	registration form	免税	duty free	アイロン	clothing iron
	ジュースードンジーピャオ 住宿登記表		ミエンシュエイ 免税		ユエンドウ 熨斗
請求書	invoice	現金のみ	cash only	パソコン	PC/personal computer
	ファーパーャオ 發票		スー ショウシェンジン 只收現金		ディエン ナオ 電腦
支払い 明細	bill	クレジット カード	credit card	電話	telephone/phone
	ジャンダン 帳單		シンヨンカー 信用卡		ディエン ホワ 電話
領収書	receipt	残額	remaining amount	宅急便	delivery service
	ショウジュー 收據		ユークワン 餘款		ジュオベイフォーワー 宅配服務
支払い	payment	素泊まり	room only	忘れ物	lost property
	フォークワン 付款		ジンジュースー 僅住宿		スーウー 失物
支払い 済み	paid	客室の鍵	room key	ロビー	lobby
	イーフォークワン 已付款		カーファンヤオス 客房鑰匙		ダーティン 大廳
前払い	pay in advance	貴重品	valuables	お土産	souvenir
	スーシエンフォークワン 事先付款		グエイジョンワーピン 貴重物品		パンショウリー 伴手禮
後払い	pay later	裁縫 セット	sewing kit	無料送迎 バス	complimentary shuttle bus
	イエンチーフォークワン 延期付款		ジェンシエンパオ 針線包		ミエンフェイジエフオバー 免費接駁巴士
消費税	consumption tax	はさみ	scissors	集合場所	meeting spot
	シャオフェイシュエイ 消費税		ジエンダオ 剪刀		ジーホーディーディエン 集合地點

## ご宿泊カード/Registration Form/住宿登記表

ご到着日/Check-in/到達日期: 2022年〇月〇日

〇〇旅館

ご出発日/Check-out/出発日期: 2022年〇月〇日

〇〇市〇〇町〇〇番地

お名前/Name/姓名

国籍/Nationality/國籍

生年月日/Date of birth/出生日期

ご住所/Address/住址

電話番号/Phone number/電話號碼

メールアドレス/E-mail address/電子信箱

パスポート番号/Passport number/護照號碼

### 3. 館内施設のご案内 – フレーズ集

私がお部屋までご案内いたします。

I will show you to your room.

ウオホエイ ダイ ニン タオ カー ファン  
我會帶您到客房。

事前予約が必要です。

Advanced reservation is required.

シュー スー シエン ユー ユエ  
需事先預約。

〇〇は△階にあります。

〇〇 is on △ floor.

〇〇 ザイ △ ロウ  
〇〇在△樓。

お風呂とトイレは共用です。

Bath and toilet are shared.

ユー スー ホー ツア スオ ウエイゴン ヨン  
浴室和廁所為公用。

こちらが〇〇です。

Here is 〇〇.

ジャー スー 〇〇  
這是〇〇。

お風呂は空いているときにご利用ください。

Please use the bath when it is vacant.

チン ザイレン リョウ ジャオ シャオ スー スー ヨン ユー チャン  
請在人流較少時使用浴場。

〇〇は△時に閉まります。

〇〇 closes at △.

〇〇 ホエイ ザイ △ ディエン グワン メン  
〇〇會在△點關門。

ここは禁煙/喫煙場所です。

Here is the non-smoking/smoking area.

ジャー リー スー ジン エン チュー / シー イエン チュー  
這裡是禁煙區/吸煙區。

〇〇は△時から開きます。

〇〇 opens at △.

〇〇 ホエイ ザイ △ ディエン カイ メン  
〇〇會在△點開門。

喫煙コーナーは建物の外にございます。

Smoking area is located outside of the building.

シー エン チュー ザイ ワイ ミエン  
吸煙區在外面。

温泉の貸切風呂もございます。

We have a private hot spring bath.

ウオ メン ティー ゴン ウェン チュエン パオ チャン フー ウー  
我們提供溫泉包場服務。

こちらは非常口です。

This is the emergency exit.

ジャー リー スー ジン ジー チュー コウ  
這裡是緊急出口。



### 3. 館内施設のご案内 – 単語集（館内施設）

玄関	entrance	マッサージ	massage	自動販売機	vending machine
	メンコウ 門口		アンムオ 按摩		ズードンファンマイジー 自動販賣機
喫茶 /カフェ	café	カラオケ	karaoke	製氷機	ice machine
	カーフェイティン 咖啡廳		カーラーオーケイ 卡拉OK		ズーピンジー 製氷機
バー	bar	台所	kitchen	エレベーター	elevator
	ジョウバー 酒吧		チューファン 廚房		ディエンティエ 電梯
食事処	restaurant	ダイニング	dining room	エスカレーター	escalator
	ツァンティン 餐廳		ファンティン 飯廳		ズードンフーティエ 自動扶梯
宴会場	banquet room	居間	living room	階段	stairs
	イエンホエイティン 宴會廳		チージュールスー 起居室		ロウティエ 樓梯
会議室	meeting room	トイレ	toilet	廊下	hallway
	ホエイイーサー 會議室		ツァスオ 廁所		ソウラン 走廊
大浴場	public bath	コインランドリー	coin laundry	喫煙所	smoking area
	ゴンゴンユーチャン 公共浴場		トウピースーシーイージー 投幣式洗濯機		シーイエンチュー 吸煙區
温泉	hot spring bath	洗濯機	washing machine	庭園	garden
	ウェンチュエン 温泉		シーイージー 洗濯機		ティンユエン 庭園
温泉の 貸切風呂	private hot spring bath	乾燥機	dryer	駐車場	parking lot
	ハオチャンウェンチュエン 包場温泉		ホンガンジー 烘乾機		ティンチャーチャン 停車場
足湯	foot bath	売店	shop	非常口	emergency exit
	ズーユー 足浴		シャンディエン 商店		ジンジーチューコウ 緊急出口

### 3. 館内施設のご案内 – 単語集（大浴場）

脱衣所	changing room	シャ ワー	shower	リンス	conditioner
	ゴンイースー 更衣室		リンユー 淋浴		フーファールー 護髮乳
脱衣籠	basket	温水	warm water	ボディ ソープ	body wash
	イーウーラン 衣物籠		ウエンシュエイ 温水		ムーユールー 沐浴乳
コイン ロッカー	coin locker	冷水	cold water	かみそり	shaver
	トウピースージーウーグエイ 投幣式寄物櫃		ロンシュエイ 冷水		ティーシューダオ 剃須刀
洗面台	sink	熱湯	hot water	くし	comb
	シーリエントアイ 洗臉台		ルアシユエイ 熱水		シューズ 梳子
ドライ ヤー	hair dryer	桶	washbowl	シャワー キャップ	shower cap
	チュエイフォンジー 吹風機		シーリエンバン 洗臉盆		ユーマオ 浴帽
鏡	mirror	椅子	bath chair	歯ブラシ	toothbrush
	ジンズ 鏡子		ユーイー 浴椅		ヤーシューア 牙刷
浴槽	bathtub	タオル	towel	水着	swimwear
	ユーツー 浴池		マオジン 毛巾		ヨンイー 泳衣
露天風呂	open-air bath	バスタ オル	bath towel	刺青	tattoo
	ルーティエンユーツー 露天浴池		ユージン 浴巾		ツーチン 刺青
サウナ	sauna	アメニ ティ	amenity	あかすり	body scrub
	サンウェンヌアン 三溫暖		カーファンヨンピン 客房用品		ツオザオ 搓澡
蛇口	tap	シャン プー	shampoo	滑りやす い	slippery
	シュエイロントウ 水龍頭		シーファージン 洗髮精		シャオシンディーホフ 小心地滑

# 温泉（大浴場）の入り方

## How to Enjoy Hot Spring Bath (Public Bath)

### 温泉（大浴場）的泡浴方法

1. スリッパや靴を脱いで、靴箱に置き、脱衣所に入ります。
2. 空いているロッカーや脱衣籠を見つけ、服を脱いでください。
3. 小さなタオルを1枚持って浴室へ行きます。浴槽にタオルをつけてはいけません。
4. 洗い場で体を洗います。
5. お風呂に入ります。
6. タオルで体を軽くふいてから脱衣所へ戻ります。脱衣所が濡れないようにするためです。

1. Take off your shoes or slippers, put them in the shoe box and enter the changing room.
2. Find an open locker or basket and take off all your clothing.
3. Bring a small towel and head to the bathing room. Do not put the towel in the bathtub.
4. Wash your body at the shower space first.
5. Soak in the bath.
6. Pat yourself dry with a towel before re-entering the changing room in order to keep the floor dry.

1. 請脫下拖鞋或鞋子放入鞋櫃後進入更衣室。
2. 請找一個空的寄物櫃或衣物籃盛放脫下的衣物。
3. 請帶一條小毛巾進入浴室，請勿將毛巾浸入浴池。
4. 請在清洗處清洗身體。
5. 請進入浴池。
6. 返回更衣室前請用毛巾輕輕擦拭身體，以免弄濕地板。

## 温泉（大浴場）のマナー Manners 泡湯禮儀

- 刺青が入っている方は入浴できません。
- 水着や下着の着用はできません。
- 食後や飲酒後すぐの入浴は避けましょう。
- 長い髪は束ねて湯船につからないようにしましょう。
- シャワーは気を付けて使い、周囲の人に水や泡がかからないようにしましょう。
- 泡を洗い流してから浴槽に入りましょう。
- 浴槽のお湯が熱くても水を足してはいけません。
- 浴槽にタオルをつけてはいけません。
- 脱衣所に戻る前に水をふき取ってください。

- No tattoos are allowed.
- No swimsuits or underwear are allowed.
- Avoid bathing right after eating or drinking alcohol.
- Long hair should be tied to prevent soaking it in the water.
- Use the shower carefully and avoid splashing water or soap on people around you.
- Rinse yourself before entering the bathtub.
- Do not add cold water to the bathtub even if the water is too hot for you.
- Do not put towels in the bathtub.
- Wipe your body before going back to the changing room.

- 身上有刺青的人士不可進入。
- 請勿穿泳衣或內衣入浴。
- 請勿在餐後或酒後馬上入浴。
- 請將長發盤起，不要讓頭髮浸入浴池。
- 淋浴時請注意不要將水或泡沫濺到周圍人身上。
- 入浴前請將身上的泡沫沖乾淨。
- 即使您覺得浴池水溫高，也請不要添加涼水。
- 請勿將毛巾浸入浴池。
- 返回更衣室前請將身上的水擦乾。

## 4. 客室のご案内 – フレーズ集

<p>お部屋はこちらです。</p>	<p>(お茶/お水)は無料です。</p>
<p>This is your room.</p>	<p>(Green tea/water) is complimentary.</p>
<p>ジャー スー ニンダ ファン ジエン 這是您的房間。</p>	<p>(チャー パオ/シュエイ) スー ミエン フェイダ (茶包/水) 是免費的。</p>
<p>こちらでお履き物をお脱ぎください。</p>	<p>夕食後スタッフが布団をご用意いたします。</p>
<p>Please take off your shoes here.</p>	<p>After dinner, our staff will lay out the futon bedding.</p>
<p>チンザイツー トウオシエ 請在此脫鞋。</p>	<p>ワン ツァン ホウ ウオ メン ジャン ウエイ ニン ブー サー ベイルー 晚餐後，我們將為您鋪設被褥。</p>
<p>館内はスリッパをご利用ください。</p>	<p>こちらがお部屋の鍵です。</p>
<p>Please wear slippers in the building.</p>	<p>This is your room key.</p>
<p>グワン ネイ シュー チュワン トウオシエ 館内須穿拖鞋。</p>	<p>ジャー スー ニンダ カー ファン ヤオス 這是您的客房鑰匙。</p>
<p>〇〇はこちらです。</p>	<p>こちらのお部屋には鍵がありません。</p>
<p>Here is 〇〇.</p>	<p>There is no lock for this room.</p>
<p>ジャー スー 〇〇 這是〇〇。</p>	<p>ジャー ガ ファン ジエン メイ ヨウ ヤオス 這個房間沒有鎖。</p>
<p>(大浴場/温泉)へはお部屋からタオルをお持ちください。</p>	<p>フロントへのお電話は〇〇番におかけください。</p>
<p>Please bring towels from your room to the (public bath/hot spring bath).</p>	<p>Please dial 〇〇 to call the front desk.</p>
<p>チン シエ タイ カー ファン ダ マオ ジン チエン ワン (ダー ユー チャン/ウエン チュエン) 請攜帶客房的毛巾前往(大浴場/温泉)。</p>	<p>グエイ タイ ディエン ホウ スー 〇〇 櫃台電話是〇〇。</p>
<p>(大浴場/温泉)にはタオルをご用意しております。</p>	<p>何かありましたらスタッフにお声かけください。</p>
<p>Towels are available at the (public bath/hot spring bath).</p>	<p>Please let us know if you have any problems.</p>
<p>(ダー ユー チャン/ウエン チュエン) ベイ ヨウ マオ ジン (大浴場/温泉) 備有毛巾。</p>	<p>ルー ヨウ ウエン ティー チン スエイ スー リエン ルオ 如有問題，請隨時聯絡。</p>

#### 4. 客室のご案内 – 単語集

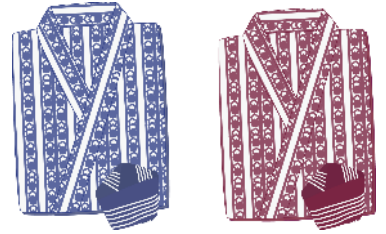
玄関/扉	door	畳	tatami mat	リモコン	remote controller
	ファンメン 房門		ターターミー 榻榻米		ヤオコンチー 遙控器
照明	light	食器棚/ 戸棚	cupboard	冷蔵庫	refrigerator/fridge
	ドン 燈		チューグエイ 櫥櫃		ピンシャン 冰箱
エアコン	air conditioner	座布団	cushion	冷凍庫	freezer
	コンティアオ 空調		スオディエン 座墊		ロンドングエイ 冷凍櫃
温度	temperature	布団	futon bedding	電気 ポット	electric pot
	ウェンドウ 温度		ペイルー 被褥		ディエンルアシュエイフー 電熱水壺
浴室	bathroom	枕	pillow	コーヒー マシーン	coffee maker
	ユースー 浴室		ジェントウ 枕頭		カーフェイスー 咖啡機
ベランダ	balcony	浴衣	yukata, casual kimono	空気 清浄機	air purifier
	ヤンタイ 陽台		ユーイー 浴衣		コンチーチンジンジー 空気清浄機
クロー ゼット	closet	帯	obi, belt for yukata	加湿器	humidifier
	イーチュー 衣櫥		ユーイーダイ 浴衣帯		ジアスーチー 加湿器
金庫	safety box	靴下	socks	電話	telephone
	バオシエングエイ 保険櫃		ワーズ 襪子		ディエンホフ 電話
窓	window	スリッパ	slippers	インター ネット	internet
	チュアンフ 窓戸		トゥオシエ 拖鞋		ワンルー 網路
襖	sliding door	テレビ	TV, television	コンセ ント	electric outlet
	ラーメン 拉門		ディエンスージー 電視機		チャーズオ 插座

## 浴衣の着方 How to Wear a Yukata 浴衣穿法

浴衣は綿で作られた日本の伝統的な衣服で、カジュアルな着物です。客室にご用意しておりますので、お風呂上りにぜひ着用してお寛ぎください。

Yukata is a Japanese traditional clothing made of cotton, and is a casual version of a kimono. It is available in your room, so please feel free to wear it to relax after taking a bath.

所有客房皆備有浴衣（日本傳統棉質休閒衣物），請於入浴後使用。



### Step 1

下着を着て、浴衣に袖を通します。

Put underwear on and put your arms through the sleeves.

穿好內衣後，將雙手伸入浴衣的袖子。



### Step 2

浴衣の右側を左側の下になるように巻き、左側を右側の上になるようにします。

Wrap the right side of yukata around your body, underneath the left side. Then, wrap the left side over the right side.

將右側衣襟拉到左側衣襟下方。



### Step 3

帯を巻き、体の前で結びます。

Wrap the sash around the body and tie the ends at the front.

繫上衣帶，並在身體前方打結。



### Step 4

寒い場合は、羽織や丹前を浴衣の上から着ましょう。

In cooler weather, wear "Haori" or "Tanzen" over the yukata like a coat.

天冷時，可以在浴衣外面穿上「羽織」（外套）或「丹前」（棉袍）。



# 館内のご案内 Information 館内紹介



## チェックアウト Check out 退房

〇〇:〇〇amまでにチェックアウトをお願いします。客室の鍵のご返却もお願いします。  
Please check out by 〇〇:〇〇am, and return your room key.  
請於〇〇:〇〇am前辦理退房手續，並歸還客房鑰匙。



## フロント Front Desk 櫃台

ご対応時間：〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇pm 客室からは〇番にお電話ください。  
Open Hours: 〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇pm Please dial 〇 from your room.  
服務時間：〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇pm 請從客房撥打〇。



## 温泉 Hot Spring Bath 温泉

男性用大浴場は〇階。女性用大浴場は〇階。  
ご利用時間：〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm, 〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am  
大浴場にはタオル・シャンプー・リンス・ボディソープを用意しております。  
Hot spring bath for men: 〇 floor. Hot spring bath for women: 〇 floor.  
Open Hours: 〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm, 〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am  
Towels, shampoo, conditioner, and body wash are available at the hot spring bath.  
男性大浴場在〇樓，女性大浴場在〇樓。  
營業時間：〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm、〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am  
大浴場備有毛巾、洗髮精、護髮乳及沐浴乳。



## 貸切風呂 Private Hot Spring Bath 包場温泉

ご利用時間：〇:〇〇pm-〇:〇〇pm, 〇:〇〇am-〇:〇〇am  
1回△△分□□□□円(税込み) 事前予約が必要です。フロントまでご連絡ください。  
Open Hours: 〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm, 〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am  
Price: □□□□yen (including tax) per △△ mins. Reservation is required. Please call the front desk.  
營業時間：〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm、〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am  
毎次△△分鐘□□□□日圓(含稅) 需事先致電櫃台預約。



## 売店 Shop 商店

營業時間：〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm, 〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am  
Open Hours: 〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm, 〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am  
營業時間：〇〇:〇〇pm - 〇〇:〇〇pm、〇〇:〇〇am - 〇〇:〇〇am



## 館内禁煙 Non-Smoking 館内禁煙

館内での喫煙は禁止しております。喫煙コーナーは建物の外にご用意しております。  
Smoking is prohibited in the building. Smoking area is located outside of the building.  
館内禁止吸煙，外面設有吸煙區。



## お会計 Check 結帳

お会計はチェックアウトの際フロントにて行います。恐れ入りますが、外貨の両替はできません。また、日本円のみ取り扱っております。  
Please make the payment at the front desk when you check out. We are afraid that foreign currency cannot be exchanged. We only accept Japanese yen.  
請於退房時至櫃台結帳。我們僅接受日圓付款，恕不提供外幣兌換服務，敬請諒解。



## その他 Others 其他事項

- ・自動販売機は〇階にございます。
- ・製氷機は〇階にございます。
- ・コインランドリーは〇階にございます。
- ・Vending machine: 〇 floor
- ・Ice machine: 〇 floor
- ・Coin laundry: 〇 floor
- ・〇樓設有自動販賣機。
- ・〇樓設有製冰機。
- ・〇樓設有投幣式洗衣機。



# 客室のご案内

## Information of the Room 客房介紹



### 客室の鍵 Room Key 客房鑰匙

客室の扉はオートロックではございません。客室を出る際は鍵をおかけください。外出の際はフロントにお預けください。

The doors of the guest rooms are not auto-lock. Please lock the door when you leave the room. When you go out, please leave the key at the front desk.

客房並非自動門鎖。離開客房時請上鎖。外出時請將客房鑰匙寄存到櫃台。



### 貴重品 Valuables 貴重物品

貴重品は客室の金庫をご利用ください。

Please use the safety box for your valuables.

請將貴重物品放入客房內的保險櫃。



### 飲み物 Drinks 飲料

冷蔵庫の中にあるものはすべて有料です。ご利用の際は、伝票に記入をお願いいたします。チェックアウトの際にフロントにお持ちいただき、ご精算をお願いします。

緑茶は無料です。水道水は安全にお飲みいただけます。

Everything in the refrigerator is to be charged. Please fill out the form when you consume any item. Upon check-out, please bring the form to the front desk and make the payment.

Green tea is complimentary. Tap water is drinkable.

冰箱飲料需要另外收費。飲用時請填寫單據，並於退房時帶至櫃台結算。

綠茶為免費。自來水可生飲。



### 浴衣 Yukata 浴衣

浴衣はカジュアルな着物です。入浴後に着ると涼しく心地よいです。

日本文化体験として着てみてください。

浴衣は持ち帰らないでください。

Yukata is a casual kimono. It is comfortable for wearing after bathing. Try them on for an authentic Japanese experience.

Please do not take the yukata home.

浴衣為休閒和服，入浴後穿著時體感清涼，十分舒適。

歡迎穿上浴衣感受日本文化。

請勿將浴衣帶走。



### 布団 Futon 被褥

夕食後、スタッフがお布団をご用意いたします。

Our staff will lay out the futon bedding after dinner.

晚飯後，我們將為您鋪設被褥。



### インターネット Internet 網路

客室でWi-Fiをご利用いただけます。無料です。

Wi-Fi is available in the guest rooms. It is free of charge.

客房提供免費Wi-Fi服務。

ID:

Password:



### 非常口 Emergency Exit 緊急出口

客室に入られましたら、非常口の位置・避難経路をお確かめください。

緊急時は、館内放送をよくお聞きになり落ち着いて行動してください。

Please check the location of the emergency exit and evacuation route.

In case of an emergency, please listen to the announcement carefully and act calmly.

進入客房時，請確認緊急出口的位置與逃生通道。

如遇緊急情況，請依館內廣播冷靜行動。

## 5. 食事 – フレーズ集

<p><b>お名前とお部屋番号をお願いします。</b></p>	<p><b>ご注文はお決まりでしょうか？</b></p>
<p>May I have your name and room number?</p>	<p>Are you ready to order?</p>
<p>チン ウェン ニン タ シン ミン ホー ファン ハオ シー 請問您的姓名和房號是？</p>	<p>ニン シエン ザイ ディエン ツァイ マ 您現在點菜嗎？</p>
<p><b>何名様ですか？</b></p>	<p><b>アレルギーはございますか？</b></p>
<p>How many people do you have?</p>	<p>Do you have any allergies?</p>
<p>チン ウェン ジー ウエイ 請問幾位？</p>	<p>ニン ヨウ スー ウー グオ ミン マ 您有食物過敏嗎？</p>
<p><b>こちらの食事はbuffetです。</b></p>	<p><b>ナイフとフォークはご利用されますか？</b></p>
<p>This is a buffet-style restaurant.</p>	<p>Will you need a knife and a fork?</p>
<p>ジャー リー スー ズー ジュー スー ツァン ティン 這裡是自助式餐廳。</p>	<p>ニン シュー ヤオ ダオ チャー マ 您需要刀叉嗎？</p>
<p><b>こちらが(朝食/昼食/夕食)のお品書きです。</b></p>	<p><b>こちらはとても熱いのでお気を付け下さい。</b></p>
<p>This is the menu for (breakfast/lunch/dinner).</p>	<p>Please be careful. This is very hot.</p>
<p>ジャー スー (ザオ ツァン/ワー ツァン/ワン ツァン) ダ ツァイ ダン 這是(早餐/午餐/晚餐)的菜單。</p>	<p>チン シャオ シン タン 請小心燙。</p>
<p><b>こちらが飲み物のメニューです。</b></p>	<p><b>食事をお楽しみください。</b></p>
<p>This is the drink menu.</p>	<p>Enjoy your meal.</p>
<p>ジャー スー イン リャオ ツァイ ダン 這是飲料菜單。</p>	<p>ジュー ニン ヨン ツァン ユー クワイ 祝您用餐愉快。</p>
<p><b>飲み物はいかがいたしますか？</b></p>	<p><b>食事が終わりましたらお声かけください。</b></p>
<p>Would you like a drink?</p>	<p>When you finish your meal, please let us know.</p>
<p>ニン シュー ヤオ イン リャオ マ 您需要飲料嗎？</p>	<p>ヨン ワン ツァン ホウ チン ガオ スー ウオ メン 用完餐後請告訴我們。</p>

## 5. 食事 – 単語集

食事処	restaurant	アレルギー	allergy	グラス	glass
	ツァンティン 餐廳		グオミン 過敏		ブオリーベイ 玻璃杯
宴会場	banquet	食材	ingredient	徳利	sake bottle
	イエンホエイティン 宴會廳		スーツァイ 食材		ジョウピン 酒瓶
個室	private room	お皿	plate	おちょこ	sake cup
	パオジエン 包間		パンズ 盤子		ジョウベイ 酒杯
会席料理	kaiseki cuisine	お椀	bowl	料理	dish
	ホエイシーリャオリー 會席料理		ワン 碗		リャオリー 料理
バイキング グ/ブッ フェ	buffet	お箸	chopsticks	朝食	breakfast
	ズーシューツァン 自助餐		クワイズ 筷子		ザオツァン 早餐
飲み物	drink	ナイフ	knife	和朝食	Japanese breakfast
	インリャオ 飲料		ツァンダオ 餐刀		ルーシューザオツァン 日式早餐
アルコール 飲料	alcoholic drink	フォーク	fork	洋朝食	Western breakfast
	ジョウジンインリャオ 酒精飲料		チャーズ 叉子		シーシューザオツァン 西式早餐
ノンアル コール 飲料	non-alcoholic drink	スプーン	spoon	昼食	lunch
	ウージョウジンインリャオ 無酒精飲料		タンツー 湯匙		ウーツァン 午餐
飲み放題	all-you-can-drink	おしぼり	wet towel	夕食	dinner
	ツーシエンチャンイン 無限暢飲		スーマオジン 濕毛巾		ワンツァン 晚餐
飲料持ち 込み	bring your own bottle	お盆	tray	ベビー チェア	high chair
	ジーダイインリャオ 自帶飲料		トゥオパン 托盤		インアーツァンイー 嬰兒餐椅

## 5. 食事 – 和朝食の代表的なメニュー

ご飯	rice	しらす	whitebait	かまぼこ	fish cake
	ミー ファン 米飯		インユー 銀魚		ユーパン 魚板
お味噌汁	miso soup	湯豆腐	boiled tofu	漬物	pickles
	ウェイ ツォン タン 味噌湯		タン ドウ フ 湯豆腐		イエーン ツァイ 醃菜
焼き魚	grilled fish	冷ややっこ	tofu	納豆	fermented soybeans
	カオ ユー 烤鱼		リャンパン ドウフ 凉拌豆腐		ナー ドウ 納豆
卵焼き	Japanese omelet	茶碗蒸し	steamed egg custard	海苔	dried seaweed
	ルー シー ジェン タン 日式煎蛋		ルー シー ジョン タン 日式蒸蛋		ハイ タイ 海苔
温泉卵	soft boiled egg	サラダ	salad	果物	fruits
	ウェン チュエン タン 温泉蛋		シャー ラー 沙拉		シュエイ グオ 水果

## 5. 食事 – 洋朝食の代表的なメニュー

パン	bread	ゆで卵	hard boiled egg	コーンフ レーク	corn flakes
	ミエン パオ 麵包		シュエイ ジュー ダン 水煮蛋		ユー ミー ピエン 玉米片
スープ	soup	ベーコン	bacon	シリアル	cereals
	タン 湯		パイ ゲン 培根		マイ ピエン 麥片
オムレツ	omelet	ソーセー ジ	sausage	牛乳	milk
	オウムー ダン 歐姆蛋		シャン チャン 香腸		ニョウ ナイ 牛奶
スクラン ブルエッ グ	scrambled egg	ハム	ham	オレンジ ジュース	orange juice
	チャオ ダン 炒蛋		フオ トウエイ 火腿		リョウ チョンスー 柳橙汁
目玉焼き	fried egg	ヨーグル ト	yogurt	コーヒー	coffee
	ホー パオ ダン 荷包蛋		ヨウ ガー ルー 優酪乳		カー フェイ 咖啡

## 5. 食事 – 昼食の代表的なメニュー

<b>うどん</b>	<b>海鮮丼</b>	<b>ハンバーグ</b>
udon (thick noodles made of wheat flour)	sashimi (raw seafood) rice bowl	hamburg steak (patty)
ウーロンミエン 烏龍面	ハイシエンガイファン 海鮮蓋飯	ハンバオニョウバイ 漢堡牛排
<b>そば</b>	<b>チャーハン</b>	<b>焼肉</b>
soba (buckwheat noodles)	fried rice	yakiniku (Japanese barbecue)
チャオマイミエン 蕎麥麵	チャオファン 炒飯	シャオロウ 燒肉
<b>ラーメン</b>	<b>巻き寿司</b>	<b>ステーキ</b>
ramen	rolled sushi	steak
ラーミエン 拉麵	ジュエンショウスー 卷壽司	ニョウバイ 牛排
<b>パスタ/スパゲッティ</b>	<b>ちらし寿司</b>	<b>定食</b>
pasta	scattered sushi (vinegared rice topped with various ingredients)	set menu/lunch set
イーダーリーミエン 義大利麵	サンショウスー 散壽司	タオツァン 套餐
<b>親子丼</b>	<b>オムライス</b>	<b>日替わり</b>
oyakodon (chicken and egg rice bowl)	omelette-rice (ketchup fried rice wrapped in an omelette)	daily lunch special
チンズーガイファン 親子蓋飯	ダンバオファン 蛋包飯	ジンルーターサー 今日特色
<b>天丼</b>	<b>とんかつ</b>	<b>お弁当</b>
tendon (tempura rice bowl)	pork cutlet	bento box/lunch box
ティエンフールオガイファン 天婦羅蓋飯	ジャージューバイ 炸豬排	ピエンダン 便當

## 5. 食事 - 会席料理の代表的なメニュー

### 会席料理とは？ What is Kaiseki-ryori? 何謂會席料理？

会席料理とは、宴会にてコース形式でいただく日本料理のことです。お酒を嗜むためのお料理だとされ、様々な小皿料理、メイン、ご飯と汁もの、そして水菓子が提供されます。地元産の旬の食材が使われた料理は、器に美しく盛り付けられ、見た目の華やかさも楽しむことができます。

Kaiseki-ryori is a traditional Japanese full course meal served at banquets. It is designed to be enjoyed with alcohol, and includes a variety of small dishes, main dishes, rice and soup, and dessert. Utilizing locally grown seasonal ingredients, each dish is beautifully presented so that guests can also enjoy the gorgeous appearance.

會席料理是套餐形式的日本宴會料理，包括各式小菜、主菜、米飯、湯汁、水果等，非常適合下酒。以時令在地食材製作的料理精緻地盛放在餐具中，顯得十分奢華。

<b>食前酒</b>	<b>先付（前菜）</b>	<b>強肴（炊き合せ等）</b>
aperitif	appetizer	simmered dish
ツァン チェン ショウ 餐前酒	チェン ツァイ 前菜	ドウエン ジュー リャオリー 燉煮料理
<b>止め肴（酢の物、和え物）</b>	<b>椀物（吸い物）</b>	<b>揚げ物</b>
vinegared dish	simmered dish	deep-fried dish
パン ツァイ 拌菜	タン ピン 湯品	ヨウ ジャー リャオリー 油炸料理
<b>食事（ごはん、止め椀（味噌汁）、漬物）</b>	<b>向付（刺身、膾）</b>	<b>蒸し物</b>
rice, miso soup, vegetable pickles	sashimi (raw fish slice)	steamed dish
ジュースー (バイファン、ウェイツェンタン、イエンツァイ) 主食（白飯、味噌湯、醃菜）	シェンユー ピェン 生魚片	ジョンズー リャオリー 蒸製料理
<b>水菓子（果物）</b>	<b>鉢肴（焼き物、焼魚）</b>	<b>鍋物</b>
dessert, fruits	grilled dish	hot-pot
シェウエイグオ 水果	シャオカオ リャオリー 燒烤料理	フオグオ リャオリー 火鍋料理

## 5. 食事 – 代表的な飲み物

生ビール	draft beer	ウイスキー	whiskey	赤ワイン	red wine
	シェンビー ジョウ 生啤酒		ウエイ スー ジー 威士忌		ホン ジョウ 紅酒
瓶ビール	bottled beer	水割り	〇〇 and water	白ワイン	white wine
	ピン ジュアン ビー ジョウ 瓶装啤酒		ドゥエイ シュエイ 兌水		ハイブー タオ ジョウ 白葡萄酒
ノンアルコールビール	non-alcoholic beer	お湯割り	〇〇 and hot water	シャンパン	champagne
	ウー ジョウ ジン イン リャオ 無酒精啤酒		ドゥエイ ルア シュエイ 兌熱水		シャンピン 香檳
日本酒	Japanese sake	ソーダ割り	〇〇 and soda	スパークリングワイン	sparkling wine
	チン ジョウ 清酒		ドゥエイ スー ター シュエイ 兌蘇打水		チー パオ ジョウ 氣泡酒
焼酎	shochu, distilled spirit	ロック	〇〇 on the rocks	ウーロン茶	oolong tea
	シャオ ジョウ 焼酒		ドゥエイ ピン クワイ 兌冰塊		ウーロンチャー 烏龍茶
米焼酎	rice shochu	レモンサワー	shochu with soda and lemon	コーラ	coke
	ミー シャオ ジョウ 米焼酒		ニン モン シャー ワー 檸檬沙瓦		カーラー 可樂
麦焼酎	barley shochu	グレープフルーツサワー	shochu with soda and grapefruit	オレンジジュース	orange juice
	ダー マイ シャオ ジョウ 大麥焼酒		ブー タオ ヨウ シャー ワー 葡萄柚沙瓦		リョウ チョンズー 柳橙汁
芋焼酎	sweet potato shochu	梅酒	Japanese plum liquor	ジンジャーエール	ginger ale
	ファン シュー シャオ ジョウ 番薯焼酒		メイ ジョウ 梅酒		ジャンズー カー ラー 薑汁可樂



## ご当地グルメ Local Gourmet 在地美食



### 海鮮丼 Seafood Rice Bowl 海鮮蓋飯

日本海に面した海の京都エリアでは、新鮮な海の幸がいっぱい。カニやブリ、イカやアカモクなど、海の京都ならではの海の幸を丼ぶりで味わいましょう。

Facing the Sea of Japan, the “Kyoto by the Sea” area offers myriad of fresh seafood. Enjoy seafood rice bowl utilizing locally caught crab, yellow tail, squid, akamoku seaweed, and much more!

面朝日本海的京都海邊地區有很多美味海鮮，被日本人譽為「海之京都」。這裡的海鮮蓋飯使用了螃蟹、鰻魚、花枝、銅藻等豐富食材，不妨來品嚐看看！



### ブランドガニ Branded Crabs 品牌螃蟹

京都府北部はズワイガニの宝庫です。京丹後市の「間人ガニ」と舞鶴市の「舞鶴かに」はブランドガニとして有名です。冬の蟹のシーズンに、ぜひ味わってください。

The northern part of Kyoto Pref. is a treasure trove of snow crab. “Taiza Crab” from Kyotango city and “Maizuru Crab” from Maizuru city are famous branded crabs. Be sure to taste them during the crab season in winter.

京都府北部堪稱雪蟹的寶庫，尤其京丹後市的「間人蟹」與舞鶴市的「舞鶴蟹」是知名的品牌螃蟹。冬日正是螃蟹上市的時節，其美味絕對不容錯過。



### ブリしゃぶ Yellowtail Shabu-shabu

#### 鰻魚涮涮鍋

伊根町はブリの日本三大漁場のひとつに数えられており、晩秋から冬にかけて良質の脂を蓄えたブリが水揚げされます。新鮮なぶりは、ブリしゃぶで味わうのがお勧めです。

The town of Ine is one of Japan’s three largest yellowtail fishing grounds. From late autumn through winter, high quality fatty yellowtails are landed. Yellowtail shabu-shabu is highly recommended to enjoy the freshness of the yellowtail.

伊根町是日本的三大鰻魚漁場之一，晚秋到冬季捕獲的鰻魚十分肥美，而新鮮鰻魚的最佳品嚐方式無疑就是鰻魚涮涮鍋了。



### 丹後ばらずし Tango Barazushi 丹後散壽司

丹後ばらずしは、丹後エリアの人々にとってハレの日のごちそうです。地元でとれたサバのそぼろを散らす、この地方独特の郷土料理で、色とりどりの具材で飾られた見た目は、とても華やかです。

Tango Barazushi is a feast enjoyed by the people of Tango area on special occasions. It is a unique regional dish, sprinkled with mackerel flakes, and looks gorgeous decorated with colorful ingredients.

丹後散壽司對丹後人來說是重要日子裡不可或缺的大餐，也是當地特有的鄉土料理。上面撒著當地製作的鯖魚鬆，並配有豐富多彩的食材，外觀十分優美。



## クラフトビール Craft Beer 精釀啤酒



地元の素材を使い、それぞれの醸造所が様々な種類のビールを醸造しており、醸造所のショップやお土産店で購入ができます。海の京都のクラフトビールの世界に飛び込んでみましょう。

Using locally-grown ingredients, each brewery creates a variety of beer which can be purchased at the brewery shop and souvenir shops. Dive into the local craft beer scene in Kyoto by the Sea!

京都海邊地區有眾多釀酒廠使用在地食材製作各式啤酒，不論是釀酒廠的直銷店或是伴手禮店都可以買到。不妨走進精釀啤酒的世界，尋找自己喜歡的口味吧！

## 智恵の餅 Chieno-mochi 智慧麻糬



餅にたっぷりとしら餡をのせた天橋立名物。江戸時代から代々伝わるこのお餅は、食べると知恵を授かるといわれています。

Chieno-mochi, a specialty of Amanohashidate, is a rice cake topped with sweet red bean. It has been passed down from generation to generation since Edo period (1603-1867). It is said that eating it will grant you wisdom.

智慧麻糬是自17世紀傳承至今的天橋立特產，上面放著大量豆沙，據說吃了之後可以獲得智慧。

## フルーツ Fruit 水果



京都府北部は果物の産地として知られ、特に京丹後市にはメロン・桃・ぶどう・いちご・梨などの果樹園があります。フルーツ狩りや直売所で採れたてのフルーツを購入して、味わいましょう。

The northern part of Kyoto Prefecture is famous for its fruit production. Especially in Kyotango City, melon, peach, grape, strawberry, pear are produced. Taste them by fruit picking or purchasing freshly picked fruits at farm stands.

京都府北部は知名的水果産地。其中，京丹後市有甜瓜、桃子、葡萄、草莓、梨子等水果的果園。您可以自己採摘或到直銷站購買新鮮水果，大口品嚐其美味。

## 綾部茶 Ayabe Tea 綾部茶



香り豊かでまろやかな味わいが特徴で、高く評価されている綾部茶。お茶に合う抹茶ケーキなどスイーツもぜひお楽しみください。

Japanese tea grown in Ayabe is highly regarded for its fragrance and mellow flavor. Also enjoy matcha cake that goes well with Ayabe Tea.

綾部茶素以香氣濃郁、口感醇厚而著稱。搭配抹茶蛋糕等甜品一起享用更是美味加倍，不妨試試看。

食べられないものはありますか？ Is there anything you cannot eat? 請問您有哪些禁忌食材？

肉類/meat/肉類



牛肉  
beef  
牛肉

豚肉  
pork  
豬肉

家禽類/poultry/禽類



鶏肉  
chicken  
雞肉

鴨肉  
duck  
鴨肉

ナッツ類/nuts/堅果類



カシューナッツ  
cashew nut  
腰果

胡桃  
walnut  
核桃

ピーナッツ  
peanut  
花生

魚介類/seafood/海鮮



魚  
fish  
魚類

鮭  
salmon  
鮭魚

鯖  
mackerel  
鯖魚

貝  
shellfish  
貝類

イカ  
squid  
花枝

海老  
shrimp  
蝦子

蟹  
crab  
螃蟹

いくら  
salmon roe  
鮭魚卵

鮑  
abalone  
鮑魚

野菜類/vegetables/蔬菜類



山芋  
yam  
山藥

根菜類  
root vegetables  
根菜類

松茸  
matsutake  
松茸

キノコ類  
mushrooms  
蘑菇

果物/fruits/水果



オレンジ  
orange  
柳橙

キウイ  
kiwi fruit  
奇異果

林檎  
apple  
蘋果

バナナ  
banana  
香蕉

桃  
peach  
桃子

その他/other/其他



卵  
egg  
雞蛋

乳製品  
dairy product  
乳製品

小麦  
wheat  
小麥

蕎麦  
buckwheat  
蕎麥

大豆  
soybean  
大豆

胡麻  
sesame seed  
芝麻

ゼラチン  
gelatin  
明膠

蜂蜜  
honey  
蜂蜜

宗教上召し上がられないもの/Religious reasons/宗教禁忌食物



牛肉  
beef  
牛肉

豚肉  
pork  
豬肉

羊肉  
mutton  
羊肉

馬肉  
horse meat  
馬肉

猪肉  
wild boar meat  
野豬肉

鹿肉  
venison  
鹿肉

鶏肉  
chicken  
雞肉

鴨肉  
duck  
鴨肉



酒類  
alcohol  
酒類

魚  
fish  
魚類

海老  
shrimp  
蝦子

蟹  
crab  
螃蟹

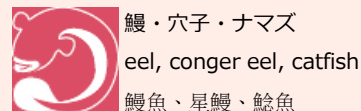
貝  
shellfish  
貝類

タコ  
octopus  
章魚

イカ  
squid  
花枝

卵  
egg  
雞蛋

生もの  
raw food  
生食



### 3 緊急時の対応

#### 1. 災害 – フレーズ集

大きな地震が発生しました。

A major earthquake has occurred.

ガン ガン ファー シェン ラダー ディー ジェン  
剛剛發生了大地震。

スタッフの指示に従ってください。

Follow the instruction from the staff.

チン イー ゴン スオレン ユエン スー スー シン ドン  
請依工作人員指示行動。

テレビや家具から離れてください。

Stay away from the TV and furniture.

チン ユエン リー ディエン スー ジー ホー ジア ジュー  
請遠離電視機和家具。

貴重品以外は持たないでください。

Do not carry anything except your valuables.

チン ウー シエ タイ グエイ ジョン ウー ビン イー ワイ ター ウー ビン  
請勿攜帶貴重物品以外的物品。

落下物から身を守ってください。

Protect your head from falling objects.

チン シャオ シン シャン ファン ウー ビン ディア オル オ  
請小心上方物品掉落。

火災が発生しました。

A fire has occurred.

ガン ガン ファー シェン ラ フォ ザイ  
剛剛發生了火災。

ドアを開けて出入り口を確保してください。

Open the door to secure an evacuation route.

チン ター カイ ファン メン チュエ パオ タオ シェン ルー シェン  
請打開房門，確保逃生路線。

中には戻らないでください。

Do not go back inside.

チン ウー ファン ホエイ リー ミエン  
請勿返回裡面。

ロビーに集合してください。

Assemble in the lobby.

チン タオ ター ティン ジー ホー  
請到大廳集合。

落ち着いてください。

Remain calm.

チン ロン ジン  
請冷靜。

避難を開始します。

We will begin evacuating.

シェン ザイ カイ スー タオ シェン  
現在開始逃生。

怪我をした場合はスタッフにお知らせください。

Please let the staff know if you are injured.

ルー ヨウ ショウ シャン チン ガオ スー ゴン スオレン ユエン  
如有受傷，請告知工作人員。

## 2. 病気・怪我 – フレーズ集

<p>具合が悪いですか？</p>	<p>最寄りの薬局/病院までタクシーで〇分です。</p>
<p>Are you feeling sick?</p>	<p>It takes about 〇 minutes to the nearest pharmacy/hospital.</p>
<p>ニン シェン ティー プー シュー フマ 您身體不舒服嗎？</p>	<p>ダー チョン ジー チョン チャー チェン ワン ズエイ ジン ヤオ ジュー / イー ユエン ユエイ シュー オ フェン ジョン 搭乘計程車前往最近藥局/醫院約需〇分鐘。</p>
<p>どこが痛みますか？</p>	<p>救急車/タクシーを呼びました。</p>
<p>Where do you feel pain?</p>	<p>We called an ambulance/a taxi.</p>
<p>ニン ナー リー ヨウトン 您哪裡有痛？</p>	<p>イー ジン ジャオラ ジョウ フー チャー / ジー チョン チャー 已經叫了救護車/計程車。</p>
<p>こちらで少しお休みください。</p>	<p>約〇分で救急車/タクシーが到着します。</p>
<p>Please take a rest here for a while.</p>	<p>The ambulance/taxi will arrive in 〇 minutes.</p>
<p>チン ギイツー ショウシ 請在此休息。</p>	<p>ジョウ フー チャー / ジー チョン チャー ジャン ギエイ ユエイ フェン ジョン ホウ タオ ダー 救護車/計程車將在約〇分鐘後到達。</p>
<p>体温を計ってください。</p>	<p>旅行保険に入っていますか？</p>
<p>Please take your temperature.</p>	<p>Do you have travel insurance?</p>
<p>チン ツア リヤン ティー ウェン 請測量體溫。</p>	<p>ニン ヨウ リュー ヨウ バオ シエン マ 您有旅遊保險嗎？</p>
<p>申し訳ございませんが薬はありません。</p>	<p>何かできることがあればお知らせください。</p>
<p>We are sorry but we do not have medicine.</p>	<p>Please let us know if there is anything we can do to help.</p>
<p>ヘン バオ チェン ウオ メン メイ ヨウ ヤオ ピン 很抱歉，我們沒有藥品。</p>	<p>ルー シュー バン マン チン スエイ スー リエン ルオ 如需幫忙，請隨時聯絡。</p>

### 参考資料

国土交通省中国運輸局のウェブサイトには、災害時の対応や指差し会話ツールなどが掲載されています。(日・英・中・韓対応)  
<https://www.ttb.mlit.go.jp/chugoku/content/000044149.pdf>

日本政府観光局(JNTO)ウェブサイトには訪日外国人旅行者受け入れ可能な医療機関が掲載されています。

- ・日本語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/jpn/mi_guide.html)
- ・英語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/eng/mi_guide.html)
- ・中国語訳(繁)：[https://www.jnto.go.jp/emergency/chc/mi\\_guide.html](https://www.jnto.go.jp/emergency/chc/mi_guide.html)

「具合が悪くなった時に役立つガイドブック」には症状説明のための指さしシートなどが掲載されています。

- ・日本語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide\\_jpn.pdf](https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_jpn.pdf)
- ・英語：[https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide\\_eng.pdf](https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_eng.pdf)
- ・中国語訳(繁)：[https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide\\_chi01.pdf](https://www.jnto.go.jp/emergency/common/pdf/guide_chi01.pdf)

### 3. 災害・病気・怪我 - 単語集

火災	fire	遅延	delay	熱	fever
	フオザイ 火災		イエンウー 延誤		ファーシャオ 發燒
地震	earthquake	警察	police	喉の痛み	sore throat
	ディージェン 地震		ジンチャー 警察		ホウロントン 喉嚨痛
津波	tsunami	病院	hospital	悪寒	chills
	ハイシャオ 海嘯		イーユエン 醫院		ファーロン 發冷
豪雨	heavy rain	救急車	ambulance	めまい	dizzy
	バオユー 暴雨		ジョウフーチャー 救護車		ユエンシュエン 暈眩
台風	typhoon	病気	sick	貧血	anemia
	タイフォン 颱風		シェンピン 生病		ピンシュエ 貧血
非常口	emergency exit	怪我	injury	やけど	burn
	ジンジーチュウコウ 緊急出口		ショウシャン 受傷		タンシャン 燙傷
避難所	evacuation area	応急処置	first aid	足首の捻挫	sprained ankle
	ピーナンスオ 避難所		ジージョウフーリー 急救護理		ジャオホワイニユウシャン 腳踝扭傷
避難	evacuation	胃痛	stomach ache	骨折	broken bone
	タオシェン 逃生		ウェイトン 胃痛		グージャー 骨折
緊急	emergency	頭痛	headache	絆創膏	plaster/band-aid
	ジンジーチンクワン 緊急情況		トウトン 頭痛		オーケイボン OK繃
連休	suspension	下痢	diarrhea	薬	medicine
	ティンユエン 停運		フーシエ 腹瀉		ヤオピン 藥品

## 4 新型コロナウイルスに関する案内

### 1. 感染予防 – フレーズ集

入館前に検温をお願いします。

Please take your temperature before you enter.

ルー グアン チェン チン ツァ リヤン ティー ウェン  
入館前請測量體溫。

アプリでは陽性者と接触した可能性の通知を受け取れません。

This app enables you to receive notifications about the possibility of contact with someone infected.

ニン カー トン グオ エイ ビー ビー ジェ ショウ チュエ ジェン ジャー ジェ チュー トン スー  
您可透過APP接收確診者接觸通知。

手指の消毒をお願いします。

Please use hand sanitizer.

チン ドエイ ショウ スー ジン シン シャオ ドウー  
請對手指進行消毒。

お客様同士の距離を保つため席数を減らしています。

To keep appropriate spacing between guests, we have reduced the number of seats.

ウェイ ラ チュエ バオ カー レン スー ジェン ダ ジュー リー ウオ メン ジェン シャオ ラ スオ ウェ  
イ シュー  
為了確保客人之間的距離，我們減少了座位數。

マスクの着用をお願いします。

Please wear a face mask.

チン ベイ タイ コウ ジャオ  
請配戴口罩。

バイキングの料理を取る際はマスクと手袋の着用をお願いします。

Please wear a face mask and plastic gloves when you pick the foods at the buffet.

ザイスー ジュー ツァン チュー ツァン スー チン タイ ハオ コウ ジャオ ホー ショウ タオ  
在自助餐廳取餐時，請戴好口罩和手套。

共有エリアの消毒・換気を行っています。

We disinfect and ventilate the public area.

ゴン ゴン チュー ユー イー ジン シン シャオ ドウー ホワン チー  
公共區域已進行消毒換氣。

列に並ぶ際は、前のお客様との距離を開けてください。

Please keep distance between the guest in front of you when you are in line.

バイ ドエイ スー チン ユー チェン ファン カー レン バオ ツー ジュー リー  
排隊時請與前方客人保持距離。

ご本人やご家族に風邪のような症状はありませんか？

Do you or anyone in your family have flu-like symptoms?

ニン ベン レン フォ ジア レン スー フォウ ヨウ ガン マオ ジョン ジュアン  
您本人或家人是否有感冒症狀？

〇〇の利用人数を制限しています。

We limit the number of guests who use 〇〇.

〇〇 ヨウ レン シュー シェン スー  
〇〇 有人數限制。

接触確認アプリCOCOAのダウンロードをお願いします。

Please install the contact-confirming application COCOA.

チン シア ザイ ココア ジェ チュー トン スー エイ ビー ビー  
請下載COCOA接觸通知APP。

混雑時の〇〇のご利用はお控えください。

Please refrain from using 〇〇 when it is crowded.

レン チャオ ヨン ジー スー チン ジン リヤン プー ヤオ スー ヨン 〇〇  
人潮擁擠時，請盡量不要使用〇〇。

## 2. 感染者が出た場合 – フレーズ集

<p>どのような症状がありますか？</p>	<p>こちらで待機してください。</p>
<p>What kind of symptoms do you have?</p>	<p>Please stay here.</p>
<p>ニン ヨウ ナー シエ ジョン ジュアン 您有哪些症狀？</p>	<p>チン ザイツー ドン ホウ 請在此等候。</p>
<p>現在のご様子を京都の相談センターにご連絡します。</p>	<p>お部屋から出ないようにお願いします。</p>
<p>We will inform your symptoms to Kyoto's medical consultation center.</p>	<p>Please do not go out of the room.</p>
<p>ウオ メン ジャン シャン ジン ドウーイー リアオズー シェン ジョン シン ガオズー ニン ダ ジュ アン クアン 我們將向京都醫療諮詢中心告知您的狀況。</p>	<p>チン ブー ヤオリー カイ ファン ジェン 請不要離開房間。</p>
<p>待機していただくお部屋にご案内します。</p>	<p>食事や飲み物はお部屋にお持ちします。</p>
<p>I will take you to another room for you to stay.</p>	<p>We will bring meals and drinks to your room.</p>
<p>ウオ ジャン ダイ ニン チェン ワン グワン チャー スー 我將帶您前往觀察室。</p>	<p>ウオ メン ホエイ パー ツァン イン ソン ダオ ファン ジェン 我們會把餐飲送到房間。</p>
<p>お荷物をまとめてください。</p>	<p>お手伝いが必要でしたら、フロントへお電話ください。</p>
<p>Please pack your luggage.</p>	<p>Please call the front desk if you need any assistance.</p>
<p>チン ジョン リー ハオ シン リー 請整理好行李。</p>	<p>ルー シューバン マン チン スー ディエン グエイ タイ 如需幫忙，請致電櫃台。</p>

### 参考資料

・海の京都DMOのウェブサイトにお客様向けのポスターやリーフレットなどが掲載されています。

<https://www.uminokyoto.jp/feature/detail.php?spid=63>

・新型コロナウイルス感染症専門相談窓口

きょうと新型コロナ医療相談センター (TEL: 075-414-5487, 365日24時間)

<https://www.pref.kyoto.jp/index.html>

・厚生労働省のウェブサイトにCOCOAの説明とポスターの英語版が掲載されています。

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa\\_00007.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/cocoa_00007.html)

## 5 旅ナカを充実させる情報提供

### 1. 周辺観光案内と交通 – フレーズ集・単語集

<b>どちらへ行かれますか？</b>	<b>〇番のバスはここを△△：△△発予定です。</b>
Where are you planning to go?	Bus number 〇 will leave here at △△：△△.
ニン シャン チュー ナー リー 您想去哪裡？	〇 ハオ パー スー ジャン ユー △△：△△ ツォン ジャー リー チュー ファー 〇 號巴士將於△△：△△從這裡出發。
<b>〇〇をお勧めします。</b>	<b>タクシーを利用されますか？</b>
I recommend 〇〇.	Would you like to take a taxi?
ウオ トエイ ジェン ニン 〇〇 我推薦您〇〇。	ニン ヤオ ジャオ ジー チョン チャー マ 您要叫計程車嗎？
<b>この地域では〇〇が有名です。</b>	<b>〇〇へは歩いて△△分です。</b>
〇〇 is famous in this area.	It takes about △△ minutes to 〇〇 on foot.
ジャー リー タ 〇〇 ヘン ヨウ ミン 這裡的〇〇很有名。	ブー シン チエン ワン 〇〇 ユエ シュー △△ フェン ジョン 歩行前往〇〇約需△△分鐘。
<b>〇〇へは(電車/バス/タクシー)で△△分です。</b>	<b>〇〇で自転車をレンタルできます。</b>
It takes △△ minutes to 〇〇 by (train/bus/taxi)	You can rent a bicycle at 〇〇.
ダー チョン ディエン チャー/パー スー/ジー チョン チャー チエン ワン 〇〇 ユエ シュー △△ フェン ジョン 搭乘電車/巴士/計程車前往〇〇約需△△分鐘。	ニン カー イー ザイ 〇〇 スウ ジエ ダン チャー 您可以在〇〇租借單車。

展望台	observatory	お城	castle	ケーブル カー	cable car
	グワン ジン タイ 觀景台		チョン バオ 城堡		ラン チャー 纜車
景色	view	博物館	museum	フルーツ 狩り	fruit picking
	フォン ジン 風景		ブオウー グワン 博物館		ツァイ ジャイ シュエ イ グオ 採摘水果
お寺	temple	遊覧船	sightseeing boat	酒蔵	sake brewery
	スー ミャオ 寺廟		ヨウ チュアン 遊船		ニャン ジョウ チャン 釀酒廠



# 福知山 Fukuchiyama 福知山



## 福知山城 Fukuchiyama Castle 福知山城

福知山のシンボルである福知山城は、16世紀に造られた石垣の上に再建された城で、初期の天守閣の特徴をよく表しています。城内は郷土資料館となっており、望楼からは福知山の街を一望できます。

Fukuchiyama Castle, the symbol of Fukuchiyama City, was reconstructed on a stone wall built in the 16<sup>th</sup> century and captures the features of the original castle keep. The castle serves as a local heritage museum, and a panoramic view of the city can be enjoyed from the tower.

福知山地区的象徴——福知山城於16世紀在石牆上重建而成，充分體現了早期天守閣的特點。城堡內現已改為郷土資料館，您可從望樓一覽福知山街景。

## 鬼伝説の里「大江山」 Legends of Oni (Japanese demons) in Mt. Oe 鬼怪傳説之鄉「大江山」

大江山には古くから3つの鬼伝説があり、歌舞伎や能などの演目の題材となるほど、長く人々に親しまれています。大江山の麓にある、鬼を題材にしたユニークな博物館はぜひ訪れてみてください。3つの鬼伝説だけでなく、国内外から集められた鬼に関する展示を楽しむことができます。

There remains three demon legends in the Mt. Oe area since ancient times, and has been the subject of popular Japanese traditional plays. Visit a unique museum of demons, where exhibitions of not only the three demon legends, but also demons from all over Japan and abroad can be enjoyed.

大江山地區自古以來便有三大鬼怪傳説，其選被改編成了歌舞伎與能劇等劇目，長年來廣受民眾喜愛。大江山山腳下設有以鬼怪為主題的獨特博物館，館內不僅介紹當地的三大鬼怪傳説，也展示了日本國內外的眾多鬼怪相關物品，絕對值得一訪。



# 舞鶴 Maizuru 舞鶴

## 舞鶴港とれとれセンター Maizuru Port Tore Tore Center

### 舞鶴港Tore Tore中心

舞鶴港とれとれセンターには日本海側最大級の海鮮市場があります。冬の名物「舞鶴かに」をはじめとした新鮮な海の幸をお買い求めいただけるほか、その場で召し上がることできます。寿司店や海鮮丼の食事処、お土産店やファーマーズマーケットもあり、舞鶴の魅力をつぶり味わえます。

Maizuru Port Tore Tore Center has one of the largest seafood markets on the coastal area of Sea of Japan. "Maizuru Crab", the local winter specialty, and other freshly caught seafood can be purchased and enjoyed at the market. There are also a sushi restaurant, seafood rice bowl restaurant, souvenir shop and farmer's market which offer tons of local specialties of Maizuru.

舞鶴港Tore Tore中心是日本海最大規模的海鮮市場，您可以購買或現場品嚐冬季特產「舞鶴蟹」等豐富多樣的海鮮。這裡還有壽司店、海鮮蓋飯餐廳、伴手禮店及農貿市場，能讓您盡情領略舞鶴的魅力。



## 舞鶴赤レンガパーク Maizuru Red Brick Park

### 舞鶴紅磚公園

歴史的にも貴重な鉄骨レンガ造りの建物は20世紀初めに旧海軍の倉庫として建てられました。現在、内部はカフェやお土産物売り場となっており、建物の歴史に関する展示も楽しむことができます。また、野外では音楽ライブなど、様々なイベントも開催されています。

These are historically valuable steel-framed brick buildings that were built in the early 20<sup>th</sup> century as warehouses for the former Japanese Navy. The interior is currently used as a café and souvenir shop, and also exhibits the history of the buildings. Various events such as live music concerts are also held outdoors.

舞鶴紅磚公園の鋼骨紅磚建築於20世紀初期作為海軍倉庫落成，具有重要歷史價值。園內不僅有咖啡廳與伴手禮店，也展示了建築歷史的相關資料。此外，這裡還會舉辦戶外音樂會等各式活動。



# 宮津 Miyazu 宮津



## 天橋立 Amanohashidate 天橋立

天橋立は宮津湾にかかる白い砂州と青松の一本道で、日本三景の一つに数えられています。周辺の展望所や遊覧船からは天橋立の絶景を楽しんだり、天橋立を徒歩や自転車で散歩したりすることもおすすめです。

Considered one of the three most scenic spots in Japan, Amanohashidate consists of white sandbar and green pine trees stretching across Miyazu Bay. Admire a spectacular view from a sightseeing boat or observation points. It is also recommended to take a walk or ride a bicycle through Amanohashidate.

天橋立位於宮津灣，是一條由白色沙灘與青松形成的長沙洲，其美景被譽為日本三景之一。您可以到附近的觀景台或搭乘遊船欣賞天橋立的絕佳風景，而漫步或騎車遊覽天橋立也是不錯的選擇。

## 元伊勢籠神社 Motoise Kono Jinja Shrine 元伊勢籠神社

元伊勢籠神社は伊勢神宮と関係の深い、歴史ある神社です。故事によると、伊勢神宮に奉られる天照大神と豊受大神がこの地から伊勢に移され、その結果、この神社は“元伊勢”と呼ばれることになったと言われています。神社の建築や装飾も伊勢神宮と似た部分があり、見ごたえがあります。

Motoise Kono Jinja Shrine is a historical shrine which is closely affiliated with Ise Jingu Shrine. According to a legend, Amaterasu Omikami and Toyouke no Omikami, the deities now enshrined at Ise Jingu Shrine, moved to Ise from this place. As a result, this shrine is referred to as Motoise, meaning “former Ise.” The shrine’s architecture and decorations closely resemble those of Ise Jingu Shrine and are certainly worth a visit.

元伊勢籠神社與伊勢神宮淵源深厚，歷史十分悠久。據傳伊勢神宮供奉的天照大神和豐受大神曾經從此地遷至伊勢，因此這裡也被稱為「元伊勢」。神社建築和裝飾與伊勢神宮有著異曲同工之妙，非常值得一觀。



# 京丹後 Kyotango 京丹後

## 山陰海岸ジオパーク San'in Kaigan Geopark

### 山陰海岸地質公園

山陰海岸ジオパークは京都府から鳥取県にまたがり、多彩な自然が作り出したダイナミックな地形を楽しめます。「夕日ヶ浦」は夕日の名所で、まるで美しい鏡のように海面に映る黄金色の夕日の照り返しを見ることができます。有名な「夕日ヶ浦温泉」にもぜひお立ち寄りください。

Stretching from Kyoto Prefecture to Tottori Prefecture, San'in Kaigan Geopark offers dynamic geological formations created by multihued nature. Yuhigaura is a famous sunset spot, where you can see the golden glow of the setting sun reflected on the ocean like a beautiful mirror. Be sure to stop by at the famous Yuhigaura Hot Spring as well.

山陰海岸地質公園横跨京都府與鳥取縣，大自然的鬼斧神工為這裡帶來了獨特的地形。「夕日浦」是欣賞落日的絕佳地點，金黃色的夕陽餘暉照耀在宛如鏡子的海面上，形成令人屏息的美景。此外，知名的「夕日浦溫泉」也不容錯過。



「立岩」は竹野川河口にそびえる安山岩の巨石で、伝説では岩の下に鬼が閉じ込められ冬にはその泣き声が聞こえると言われています。標高191.7mの「かぶと山」からは久美濱湾を眺めることができます。山頂の展望台から小天橋や日本海の景色をお楽しみください。

Tateiwa is a giant formation of andesite sitting at the mouth of the Takenogawa River. According to the legend, a demon is locked up under the stone and you can hear the howl in winter. Mt. Kabutoyama is a 191.7 meter tall mountain that overlooks Kumihama Bay. Enjoy the sweeping view of Shotenkyo and the Sea of Japan from the observatory at the top of the mountain.

「立岩」是坐落於竹野川河口的安山岩巨石，相傳有鬼怪被封閉於其下面，冬季能聽到鬼怪的哭泣聲。海拔191.7公尺的「兜山」則可以將久美濱灣的風光盡收眼底。歡迎您來山頂的觀景台盡情欣賞小天橋與日本海的美景。



# 伊根 Ine 伊根



## 舟屋 Boathouses 舟屋

伊根湾に沿って約230軒あまりの舟屋が、まるで海に浮かぶように立ち並ぶ伊根。全国的にも珍しい風情のある風景で、「重要伝統的建造物群保存地区」に選定されています。遊覧船からその風景を堪能したり、伊根の町を散策したりして、ここでの暮らしをのぞいてみましょう。

About 230 boathouses stand along Ine Bay as if they are floating on the sea. It is quite a rare sight in Japan, and has been selected as an "Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings". Enjoy the scenery from a sightseeing boat or take a stroll around Ine to catch a glimpse of the lifestyle in this fishing town.

沿伊根湾而建的約230間舟屋就像是漂浮在大海中一樣鱗次櫛比。這番風景在全日本都是難得一見，目前已被指定為「重要傳統建造物群保存地區」。您可以搭乘遊船盡情欣賞其美景，或是在伊根街頭信步漫遊，領略當地的生活。

# 与謝野 Yosano 與謝野

## ちりめん街道 Chirimen Road 皺網街道

高級織物丹後ちりめんの物流拠点として栄えた「ちりめん街道」。「重要伝統的建造物群保存地区」に指定されたこの街道には、当時の面影を残す建物が並んでいます。旧尾藤家住宅は1863年に再建された生糸ちりめん商家です。昭和初期に増築された洋館もあり、その時代では珍しい建築です。

Chirimen Road prospered as the distribution center for high-grade textile Tango Chirimen silk crepe. This road, designated as an "Important Preservation District for Groups of Traditional Buildings," is lined with buildings that still retain traces of the old days. Former Bito Family House was rebuilt in 1863 as a raw silk Chirimen merchant's house. Western-style rooms were built in 1920s and was considered a very rare architecture style in those days.

皺網街道曾作為高級紡織品「丹後皺網」の物流基地繁盛一時，目前已被指定為「重要傳統建造物群保存地區」，至今仍有眾多建築保留著舊日風貌。其中，舊尾藤家住宅是1863年重建而成的生絲皺網商家。另外還有1920年代擴建的洋館，這種建築在當時十分罕見。



# 綾部 Ayabe 綾部



## 綾部バラ園 Ayabe Rose Garden 綾部玫瑰園

綾部バラ園はあやべグンゼスクエアにあり、春と秋にはツルバラのアーチや平和のシンボル・アンネのバラなど色とりどりのバラが咲き競います。バラまつりが春(5月下旬から6月上旬)と秋(10月下旬から11月上旬)に開催され、多くの観光客が訪れます。

Ayabe Rose Garden is located in the Ayabe Gunze Square. In spring and autumn, a variety of roses including the arch of ramblers roses and the rose of Anne Frank, the symbol of peace, bloom beautifully. Rose festival is held in spring (from the end of May to the beginning of June) and autumn (from the end of October to the beginning of November) attracting many visitors.

綾部玫瑰園位於綾部GUNZE廣場，每到春秋季節，就會有攀爬玫瑰拱廊、象徵和平的安妮玫瑰等五顏六色的玫瑰競相綻放。此外，這裡還會在5月下旬至6月上旬、10月下旬至11月上旬舉辦玫瑰節，吸引眾多遊客慕名而來。

## 2. 交通機関利用の案内 – フレーズ集・単語集

どこに行きますか？	現金でお支払いください。
Where would you like to go?	Please pay in cash.
ニンヤオチューナーリー 您要去哪裡？	チンヨンシエンジンフォークワン 請用現金付款。
約〇〇分かかります。	切符売り場/時刻表はあちらです。
It will take about 〇〇 minutes.	Ticket office/Timetable is over there.
ダーガイシューヤオ〇〇フェンジョン 大概需要〇〇分鐘。	ショウピャオチュー/スーカーピャオザイナーピエン 售票處/時刻表在那邊。
乗車料金は〇〇円です。	1日乗車券/2日乗車券をご利用になれます。
The fare is 〇〇 yen.	One-day pass/Two-day pass can be used.
チャーフェイスー〇〇ルーユエン 車費是〇〇日圓。	ニンカースーヨンイールーチャーピャオ/アールーチャーピャオ 您可使用一日車票/二日車票。
整理券を取り降りる時に料金を払ってください。	旅行を楽しんでください。
Take a ticket first and pay when you get off.	Enjoy your trip.
チンチョウチュージョンリーチュエンピンザイシアチャーサーフォークワン 請抽取整理券並在下車時付款。	ジューニンリユートゥーユークワイ 祝您旅途愉快。

バス停	bus stop	レンタ カー	rental car	切符 /整理券	ticket
	バーサージャン 巴士站		ズウチャー 租車		チャーピャオ 車票
タクシー 乗り場	taxi stand	レンタサ イクル	rental bicycle	現金	cash
	ジーチョンチャージャオフォージャン 計程車招呼站		ダンチャーズウジエ 單車租借		シエンジン 現金
電車の駅	train station	観光 案内所	tourist information center	IC カード	smart card
	ディエンチャージャン 電車站		リユーヨウフォーウージョンシン 旅遊服務中心		アイシーカー IC卡



# 交通案内 Transportation 交通指南





## 観光列車 Sightseeing Train 観光列車



### 丹後くろまつ号

#### Tango KURO-MATSU Train 丹後黒松號

美しい海、山並み、のどかな田園風景など、海の京都エリアの豊かな自然の景色を楽しみながら、地元の食材をふんだんに使った料理を味わえる、レストラン列車。落ち着いた雰囲気と、どこか懐かしさが感じられる天然木の車内で、上質な旅をお楽しみください。

Tango KURO-MATSU train is a dining train where you can enjoy cuisine utilizing plenty of local ingredients while admiring the beautiful sea, mountain range, and tranquil countryside of "Kyoto by the Sea". Enjoy a luxury trip in the relaxed and nostalgic wooden interior design of the train.

丹後黒松號為餐廳列車，能讓您一邊品嚐以在地食材製作的美食，一邊飽覽美麗海景與山景，以及恬靜的田園風光等京都海邊地區的迷人景色。車內採用天然木裝飾，氣氛柔和和沉穩，同時又流露出一絲懷舊感，為您帶來一場美妙的旅途。

### 丹後あかまつ号

#### Tango AKA-MATSU Train 丹後赤松號



西舞鶴から天橋立まで、海岸線を走るカフェ列車。車内販売のクラフトビールや地ワイン、コーヒーなどを片手に、ゆったりとした車内でくつろぎながら、絶景をご堪能ください

Tango AKA-MATSU train runs along the coastline from Nishimaizuru to Amanohashidate. Enjoy the spectacular scenery while relaxing in a spacious train car. Craft beer, local wine, and café menus are available.

丹後赤松號是沿海岸線飛馳於西舞鶴與天橋立之間的咖啡廳列車。您可以舉杯暢飲車內販售的精釀啤酒、當地葡萄酒或咖啡等飲品，愜意地欣賞沿途風光。



### 丹後あおまつ号

#### Tango AO-MATSU Train 丹後青松號



予約不要で気軽に乗車できる観光列車。カウンター席やソファ席などが設けられた車内からは、海の絶景だけでなく、美しい山々や田園風景が楽しめます。

Tango AO-MATSU train is a sightseeing train that can be enjoyed without any reservations. From the counter seats or sofa seats, admire not only the magnificent ocean view, but also the picturesque mountains and countryside.

丹後青松號不需預約，是可隨時搭乘的觀光列車。車內設有吧台座位與沙發座位，不僅可以欣賞窗外迷人的海景，還能領略美麗群山與田園風光。



- ◆ 丹後くろまつ号とあかまつ号は事前予約が必要です。
- ◆ 運行日時、ルート、プランは公式HPで確認しましょう。公式HP：<https://travel.willer.co.jp/train/tantetsu/>
- ◆ Advanced reservation is required for Tango Kuro-matsu and Aka-matsu trains.
- ◆ Please check the official website for the schedule, route, and plan of each train. Official website：<https://travel.willer.co.jp/train/tantetsu/> (JAPANESE ONLY)
- ◆ 丹後黒松號與丹後赤松號需事先預約。
- ◆ 請至官方網站查詢車次表、路線及專案：<https://travel.willer.co.jp/train/tantetsu/>



## 観光船・遊覧船 Sightseeing Boat 遊船

### 天橋立観光船 Amanohashidate Sightseeing Boat 天橋立遊船

天橋立の兩岸を約12分で結ぶ天橋立観光船からの景色を堪能しましょう。天橋立傘松公園のケーブルカー・リフトとセットになったお得なチケットがお勧めです。

Enjoy the view from the Amanohashidate Sightseeing Boat, which connects both banks of Amanohashidate in about 12 minutes. Special ticket set that includes the cable car and chair lift at Amanohashidate Sanamatsu Park is recommended.

天橋立遊船往返於天橋立兩岸，您可在約12分鐘的船程中，盡情欣賞優美景色。建議可選擇搭配天橋立傘松公園纜車吊椅車票的優惠套票。



### 伊根湾めぐり遊覧船 Ine Bay Boat Tour 伊根灣環遊遊船

約25分間かけて伊根湾内を周遊する遊覧船に乗って、伊根湾に沿って舟屋が立ち並ぶ美しい風景を海側からお楽しみください。

Take a 25-minute boat ride around Ine Bay and enjoy the beautiful scenery of the boathouses lining the bay from the ocean side.

伊根灣環遊遊船將帶您遊覽伊根灣，船程約25分鐘，您可從海上欣賞沿著伊根灣林立的眾多舟屋。



### 海軍ゆかりの港めぐり遊覧船 Maizuru Bay Sightseeing Boat 軍港環遊遊船

舞鶴湾に停泊する海上自衛隊の艦艇をはじめ、旧海軍にまつわるスポットを間近に見ることができます。

Get an up-close look at Japan Maritime Self-Defense Force boats that are often docked at Maizuru Bay, and other spots related to the former navy.

您可以近距離觀賞停泊在舞鶴灣的日本海上自衛隊艦艇，以及日本舊海軍的相關景點。



## ケーブルカー・リフト・モノレール Cable Car · Chairlift · Monorail 纜車、吊椅、單軌電車

天橋立には、南側と北側に二つの展望所があります。南側はモノレールかリフトで、北側はケーブルカーかリフトで上がることができます。

There are two observatories at Amanohashidate. One on the south side can be reached by monorail or chairlift, and one on the northside by cable car or chairlift.

天橋立南北兩側各有一處觀景台。南側觀景台可以乘單軌列車或吊椅前往，北側觀景台則可以乘纜車或吊椅前往。



### 天橋立ビューランド Amanohashidate View Land 天橋立View Land

文珠山山上にある、天橋立を南側から一望できる展望所。「股のぞき」をすると、天と地が逆さになり、龍が天に舞い上がるように見えます。

This observatory is located on Mt. Monju, on the south side. Try bending over to view the scenery through your legs. The land and the sky are turned upside down, and the view of Amanohashidate will look like a dragon.

天橋立View Land是位於文珠山山頂的觀景台，可從南側一覽天橋立風光。「從胯下看」時，眼前的風景天地逆轉，宛如巨龍騰空。

### 天橋立傘松公園 Amanohashidate Kasamatsu Park 天橋立傘松公園

成相山中腹にある公園で、天橋立を北側から一望できる展望所です。「元祖股のぞきの地」と言われ、昇り龍のような景色を楽しむことができます。

This park is located on Mt. Nariai, on the north side. This is where “viewing through your legs” has originally started, and you will see a dragon ascending.

天橋立傘松公園位於成相山山腰，可從北側將天橋立盡收眼底。這裡也被譽為「從胯下看的元祖之地」，同樣能夠欣賞到巨龍騰空的景色。



### 3. お土産（特産品）の案内 – フレーズ集・単語集

何をお探しですか？	(冷凍/冷蔵/常温)で〇〇日持ちます。
What are you looking for?	This will last 〇〇 days in (the freezer/the fridge/room temperature).
ニンシュー ヤオシェンマ 您需要什麼？	(ロンドンシア/ロンツァンシア/チャンウエンシア) カーツェンファン 〇〇ティエン (冷凍下/冷蔵下/常温下) 可存放〇〇天。
〇〇をお勧めします。	ご試食はいかがですか？
I recommend 〇〇.	Would you like to try this?
トエイシェンニン〇〇 推薦您〇〇。	ニンヤオブー ヤオチャン チャンカン 您要不要嚐嚐看？
これはこの地域ならではのお菓子/工芸品です。	いくつ必要ですか？
This snack/craft is a specialty of this area.	How many do you need?
ジャー スーベンディー ター ヨウダティエンシン/ゴンイーピン 這是本地特有的點心/工藝品。	ニンヤオジーガ 您要幾個？
これはお土産/贈り物としてとても人気です。	申し訳ございませんが、現金のみの取り扱いです。
This is very popular as a souvenir/gift.	We are afraid that we only accept cash.
ジャー スーハン ショウホワン インダバン ショウリー/リーウー 這是很受歡迎的伴手禮/禮物。	ヘンバオチエンウオメンズー ショウシェンジン 很抱歉，我們只收現金。

甘い お菓子	sweet snack	賞味期限	expiry date	贈り物	gift
	ティエン コウティエンシン 甜口點心		ズエイ ジアスー ヨン チー シエン 最佳食用期限		リーウー 禮物
しょっぱ いお菓子	salty snack	地元の 製品	local product	税込み	tax included
	シェン コウティエンシン 鹹口點心		ダンディー チャンピン 當地產品		ハン シュエイ 含税
手工芸品	handicraft	お土産	souvenir	税別	tax not included
	ショウゴンイーピン 手工藝品		ハン ショウリー 伴手禮		ブーハン シュエイ 不含税





## 特産品・工芸品 Local Specialty & Crafts 特産、工芸品

### 日本酒 Japanese Sake 清酒

丹後地域が誇る良質な米と、綺麗な水を活かし、昔ながらの手法で造られた味わい深い日本酒。古書によると、日本酒が初めて作られたのは海の京都の「丹後」と言われており、「丹後」から伊勢神宮に酒を伝えたと言われています。海の京都には12の酒蔵があり、個性豊かな地酒を見つけることができます。



Thanks to the fine quality of rice and pure water of Tango region, flavorful Japanese sake has been produced by traditional method. An old document says that Japanese sake was first made in "Tango" region located in Kyoto by the Sea area, and was then introduced to Ise Jingu Shrine. "Kyoto by the Sea" area boasts 12 sake breweries which offer a variety of distinctive local sake.

丹後地區擁有優質大米與純淨水源，其清酒以傳統釀酒工藝釀製而成，口感十分濃郁。據古籍記載，最早的清酒產地就是京都海邊地區的「丹後」，相傳曾經由丹後將清酒傳到了伊勢神宮。京都海邊地區擁有12家釀酒廠，您可找到個性豐富的當地清酒。

### 黒谷和紙

#### Kurotani Washi Paper 黒谷和紙



黒谷和紙は、800年の歴史を持つ丈夫な和紙です。カードケースやブックカバーなどの和紙を使った製品は、とても華やかです。

Kurotani Washi Paper is a strong Japanese paper with 800 years of history. Products made of Kurotani Washi such as card cases and book covers are gorgeous.

黒谷和紙是一種十分結實的和紙，至今已有800年歷史。由黒谷和紙製作的卡夾與書套都顯得相當高雅。

### 丹後ちりめん

#### Tango Chirimen 丹後皺絹



1300年の歴史を持つ、高級絹織物。着物の代表的な生地ですが、小銭入れやネクタイなどの品も多数あります。

Tango Chirimen is a high-grade silk crepe with a history of 1300 years. They are typically used for kimono, but there are many other items made with this fabric such as coin purses and neckties.

高級絲綢織品的丹後皺絹擁有1300年歷史，不僅是和服的代表性布料，同時也經常用來製作零錢包或領帶等小物。

## 1 旅アトの対応におけるポイント

お客様をお迎えした後は、感謝の気持ちを伝えるメッセージを送りましょう。旅ナカの対応に、旅アトのこの小さなひと手間を加えることで、お客様の更なる満足度向上を図ることができます。

また、SNSやレビューサイトを通じた、口コミ促進にも活用できます。

### 旅アトの対応における重要なポイント

#### ◆ お客様からの直接のフィードバック

お礼の気持ちを述べるとともに、感想を伺ってみましょう。お客様からの直接のフィードバックは、インバウンド対応力向上のために大変役立ちます。

#### ◆ 口コミ促進への活用

特にお客様から良い評価をもらった場合は、お客様からのフィードバックをSNSやレビューサイトに掲載しアピールしましょう\*。口コミとして広がり、今後の更なる集客につながります。

(※通常、掲載には本人の許可を取する必要があります。)

## 第4章 旅アト 掲載内容と使い方

お客様の滞在後におけるコミュニケーションを想定した情報を掲載しています。

お礼を伝えたり、感想を伺うメールに加え、レビューサイトへの記載やSNSでの口コミ促進に活用できる内容です。

該当ページ	内容	利用方法
P58～60	お礼を伝えたり、感想を伺うメールテンプレート レビュー掲載サイトや各種SNSへ感想の記載をお願いするメールテンプレート	<ul style="list-style-type: none"><li>テンプレートを参考にメール文を作成するか、文面を「コピー」「貼り付け」して使用</li><li>必要な場合、各自で編集</li></ul>

## 2 旅アトに使用するメールフォーマット

### 1. お礼メール

#### ① シンプルなお礼のメール

お客様がチェックアウトした後、宿泊のお礼を伝えるメールです。

〇〇様

当館をご利用いただき誠にありがとうございました。  
ご滞在はいかがでしたでしょうか。△△でのご滞在が、ご旅行の思い出の一つとなっていれば幸いです。  
弊社のサービスについて、ご感想がございましたら、お気兼ねなくお知らせください。

またお迎えできることを楽しみにしております。

△△旅館より

Dear Mr./Mrs. 〇〇

Thank you very much for staying with us.  
How was your stay? We hope that your stay at  
△△ was one of the memorable experiences of  
your trip.  
If you have any feedback on our services,  
please feel free to let us know.

We are looking forward to welcoming you here  
again.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

非常感謝您的住宿。  
不知您是否對我們的服務滿意？希望您在△△的住宿  
時光能為您留下一份美好的回憶。  
如果您對我們的服務有任何意見或感想，歡迎隨時聯  
絡。

期待您再次蒞臨。

△△旅館敬上

#### ② 感想に対する返信

①のメールの返信として、良い感想が送られてきた場合の返信メールです。

〇〇様

ご感想を書きいただきありがとうございます。  
当館での滞在を楽しんでいただけたとお聞きし、とても嬉しく思います。  
改めましてご利用ありがとうございました。

△△旅館より

Dear Mr./Mrs. 〇〇

Thank you for your comments.  
We are very happy to hear that you had a  
pleasant stay with us.

Thank you again for staying with us.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

非常感謝您的意見。  
得知您對我們的服務很滿意，我們深感榮幸。

期待您再次蒞臨。

△△旅館敬上

## 2. レビュー記事のお願い

### ① 自社サイトの場合

自社のウェブサイトにお客様からの感想を掲載しても良いか聞いてみましょう。

〇〇様

\*\*\*\*\*

[感想に対する返信メールの文章を使用](#)

\*\*\*\*\*

素敵なコメントををいただいたので、弊社のウェブサイトに掲載してもよろしいでしょうか。

URL:[URLを記載](#)

お客様のお名前はイニシャルで〇.〇.と記載いたします。

お返事をお待ちしております。

△△旅館より

Dear Mr./Mrs. 〇〇

\*\*\*\*\*

[感想に対する返信メールの文章を使用](#)

\*\*\*\*\*

Since we received such lovely comments, may we post your them on our website?

URL:[URLを記載](#)

Your name will be indicated in initials "〇.〇."

I am looking forward to your reply.

Best regards,

△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

\*\*\*\*\*

[感想に対する返信メールの文章を使用](#)

\*\*\*\*\*

請問您是否願意讓我們把您的寶貴意見登載在我們的網站上？

網址：[URLを記載](#)

我們將使用首字母的〇.〇.來代替您的姓名。

期待您的回覆。

△△旅館敬上

### ② 他サイトの場合

TripadvisorやFacebookのページにコメントを書いてもらうようお願いしてみましょう。

〇〇様

\*\*\*\*\*

[感想に対する返信メールの文章を使用](#)

\*\*\*\*\*

トリップアドバイザーやフェイスブックをご利用でしたら、お手すきの際にコメントを書いていただいたり、いいねを押していただけますと幸いです。

TripAdvisor:[URLを記載](#)

Facebook:[URLを記載](#)

△△旅館より

Dear Mr./Mrs. 〇〇

\*\*\*\*\*

[感想に対する返信メールの文章を使用](#)

\*\*\*\*\*

If you are on TripAdvisor or Facebook, we would appreciate it if you could write some comments or like us when you have time to do so.

TripAdvisor:[URLを記載](#)

Facebook:[URLを記載](#)

Best regards,

△△ Ryokan

〇〇先生/女士：

\*\*\*\*\*

[感想に対する返信メールの文章を使用](#)

\*\*\*\*\*

如果您有貓途鷹或臉書帳號，歡迎您在有空時為我們寫下評論或點讚。

貓途鷹：[URLを記載](#)

臉書：[URLを記載](#)

△△旅館敬上

### 3. SNSでの情報発信のお願い

お客様のSNSに、滞在の感想を掲載してもらうようお願いしてみましょう。

〇〇様

\*\*\*\*\*

感想に対する返信メールの文章を使用

\*\*\*\*\*

SNSをご利用でしたら、当館での思い出をぜひ投稿していただき、ご家族やご友人にご紹介いただけますと幸いです。

△△旅館より

Dear Mr./Mrs. 〇〇

\*\*\*\*\*

感想に対する返信メールの文章を使用

\*\*\*\*\*

If you use any of the social media, we would appreciate it if you could post your memories of staying here and introduce us to your family and friends.

Best regards,  
△△ Ryokan

〇〇先生／女士：

\*\*\*\*\*

感想に対する返信メールの文章を使用

\*\*\*\*\*

如果您使用社群網站，歡迎您寫下住宿心得，並介紹給親朋好友。

△△旅館敬上

## 1. 館内または観光施設で活用可能なピクトグラム

案内	案内所	病院	お手洗い	喫煙所	手荷物預かり所	コインロッカー	ATM
information	question & answer	hospital	toilet	smoking area	baggage storage	coin lockers	ATM
サービス台	詢問處	醫院	廁所	吸煙區	行李寄存處	投幣式寄物櫃	自動櫃員機

無線LAN	エレベーター	エスカレーター	階段	おむつ交換台	鉄道/駅	船舶/フェリー/港	バス/バス乗り場
wireless LAN	elevator	escalator	stairs	diaper changing table	railway/station	ship/ferry/port	bus/bus stop
無線區域網路	電梯	手扶梯	樓梯	尿布更換台	鐵路/車站	船舶/渡輪/碼頭	巴士/巴士站

駐車場	レストラン	会計	薬局	温泉	非常電話	非常口	禁煙
parking	restaurant	cashier	pharmacy	hot spring	emergency telephone	emergency exit	no smoking
停車場	餐廳	收銀台	藥局	溫泉	緊急電話	緊急出口	禁煙

駐車禁止	立ち入り禁止	さわるな	携帯電話使用禁止	撮影禁止	飲食禁止	静かに	障害のある人が使える設備
no parking	no admittance	Do not touch	Do not use mobile phone	Do not take pictures	Do not eat or drink	Quiet please	accessible facility
禁止停車	禁止入内	禁止觸摸	禁止使用手機	禁止攝影	禁止飲食	請保持安靜	無障礙設施

出典：(公)交通エコロジー・モビリティ財団策定標準案内用図記号  
[http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto\\_top2021.html](http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto_top2021.html)

## 2. 多言語ツール

外国人旅行者とのコミュニケーションにおいて想定されるメールや会話を本マニュアルに掲載していますが、実際のコミュニケーションにおいては、より多岐にわたる内容になることが想定されます。そのような場面では、多言語ツールを活用しましょう。



### 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

国立研究開発法人情報通信研究機構(NICT)が開発している、話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。翻訳できる言語は31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

アプリのダウンロードはこちら：<https://voicetra.nict.go.jp/>

VoiceTra技術を活用した民間製品はこちら：

[https://gcp.nict.go.jp/news/products\\_and\\_services\\_GCP.pdf](https://gcp.nict.go.jp/news/products_and_services_GCP.pdf)



### Google翻訳 (アプリ・ウェブサイト)

アプリでは、テキスト翻訳や音声入力で2言語をリアルタイム翻訳、またカメラを使ってテキストを翻訳することも可能です。ブラウザ版ではウェブサイト全体の翻訳も可能です。

アプリのダウンロードはこちら：<https://translate.google.com/intl/ja/about/>

ブラウザ版はこちら：<https://translate.google.co.jp/?hl=ja>



制作：みちトラベルジャパン株式会社

TEL: 03-5213-5040 FAX: 03-5213-5041

<https://www.michitravel.com/jp/>

発行：一般社団法人京都府北部地域連携都市圏振興社(通称：海の京都DMO)

〒629-2501 京都府京丹後市大宮町口大野226 京丹後市大宮庁舎内

TEL: 0772-68-5055 FAX: 0772-68-5056

<https://www.uminokyoto.jp/>

令和4年3月発行